

IT

TERMOCUCINA A LEGNA

MANUALE DI INSTALLAZIONE, USO E MANUTENZIONE

FR

THERMO CUISINIÈRES À BOIS

MANUEL D'INSTALLATION, UTILISATION ET ENTRETIEN



DEMETRA



Sommaire

1	SYMBOLES DU MANUEL.....	39	(EN OPTION).....	59
2	CHER CLIENT.....	39	10.15 DIMENSIONNEMENT DE LA CHAUDIÈRE....	59
3	AVERTISSEMENTS.....	39	10.16 INSTALLATION GÉNÉRIQUE.....	59
4	CONDITIONS DE GARANTIE.....	40	10.17 RÉGLAGE DU NIVEAU.....	61
5	PIECES DÉTACHÉES.....	41	10.18 RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE	61
6	MISES EN GARDE POUR L'ÉLIMINATION		11 UTILISATION	61
	CORRECTE DU PRODUIT	41	11.1 ATTENTION.....	61
7	EMBALLAGE ET MANIPULATION	41	11.2 AVANT-PROPOS	61
	7.1 EMBALLAGE	41	11.3 POSITION DES COMMANDES	62
	7.2 MANIPULATION DU POELE	41	11.4 PANNEAU DE COMMANDE PRINCIPAL...63	
	7.3 TRANSPORT	41	11.5 BYPASS FUMÉES.....	63
8	CONDUIT DE FUMÉES	42	11.6 CONTRÔLES GÉNÉRAUX	63
	8.1 AVANT-PROPOS	42	11.7 LE RÉGLAGE.....	64
	8.2 CONDUIT DE FUMÉES	42	11.8 FONCTIONNEMENT EN ÉTÉ.....	66
	8.3 CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	43	11.9 FONCTIONNEMENT EN DEMI-SAISONS	67
	8.4 HAUTEUR-DEPRESSION	44	11.10 APPROVISIONNEMENTS SUCCESSIFS.....	67
	8.5 ENTRETIEN.....	44	11.11 CONDITIONS MÉTÉO DÉFAVORABLES ...67	
	8.6 CHEMINÉE	44	11.12 DANGER LIÉ AU CRÉOSOTE	67
	8.7 COMPOSANTS DE CHEMINÉE	45	11.13 EXTINCTION DU FEU EN CAS D'INCENDIE ...68	
	8.8 PRISE D'AIR EXTÉRIEUR.....	45	12 ENTRETIEN	68
	8.9 RACCORDEMENT AU CONDUIT DE FUMÉES....	46	12.1 AVANT-PROPOS	68
	8.10 EXEMPLES D'INSTALLATION CORRECTE...47		12.2 NETTOYAGE BRASERO ET TIROIR À CENDRE	68
9	CARBURANT	48	12.3 NETTOYAGE ANNUEL DU CONDUCTEUR DES	FUMÉES
	9.1 COMBUSTIBLE.....	48	12.4 NETTOYAGE GÉNÉRAL	69
10	INSTALLATION	50	12.5 NETTOYAGE DES PARTIES EN MÉTAL PEINT	69
	10.1 AVANT-PROPOS	50	12.6 NETTOYAGE DE LA CÉRAMIQUE	69
	10.2 DESCRIPTION DE LA THERMO-CUISINIÈRE	50	12.7 NETTOYAGE DU VERRE.....	69
	DEMTRA	50	12.8 NETTOYAGE DU FOUR	69
	10.3 DIMENSIONS D'ENCOMBREMENT.....	51	12.9 NETTOYAGE DU PLAN DE CUISSON	69
	10.4 DONNÉES D'IDENTIFICATION.....	52	12.10 NETTOYAGE DU PARCOURS DE FUMÉE ...69	
	10.5 ACCESSOIRES DE SÉRIE	52	12.11 NETTOYAGE EXTRAORDINAIRE.....	70
	10.6 MONTAGE.....	53	12.12 REMPLACEMENT DES JOINTS	70
	10.7 SCHÉMA DE BRANCHEMENT THERMOSTAT/	54	12.13 DOMMAGES DU FOYER	70
	CIRCULATEUR INSTALLATION	54	13 EN CAS D'ANOMALIES	71
	10.8 SCHÉMA ÉLECTRIQUE THERMOSTAT/	54	13.1 SOLUTION DES PROBLEMES.....	71
	CIRCULATEUR INSTALLATION	54	14 DONNÉES TECHNIQUES	73
	10.9 SCHÉMA DES RACCORDS POSTÉRIEURS....	55	14.1 CARACTÉRISTIQUES.....	73
	10.10 SCHÉMAS DES BRANCHEMENTS	55		
	HYDRAULIQUES	55		
	10.11 OPÉRATIONS ET CONTRÔLES AVANT DE	58		
	BRANCHER LA THERMO-CUISINIÈRE.....	58		
	10.12 CARACTÉRISTIQUES DE L'EAU	58		
	D'ALIMENTATION.....	58		
	10.13 REMPLISSAGE DE L'INSTALLATION.....	59		
	10.14 BRANCHEMENT ÉCHANGEUR DE SÉCURITÉ			

1 SYMBOLES DU MANUEL

- Les icônes a coté de chaque paragraphe indiquent à qui s'adresse chaque argument (Utilisateur finale et/ ou Technicien agrée et/ou fumiste spécialisé).
- Les symboles ATTENTION indiquent une note importante.

	UTILISATEUR
	TECHNICIEN AUTORISÉE (qui signifie EXCLUSIVEMENT ou le Fabricant du poêle ou le Technicien Autorisée du Service d'Assistance Technique)
	FUMISTE SPÉCIALISÉ
	ATTENTION: LIRE ATTENTIVEMENT LA NOTE
	ATTENTION: POSSIBILITÉ DE DANGER OU DE DOMMAGE IRRÉVERSIBLE

2 CHER CLIENT

- Nos produits sont conçus et fabriqués dans le respect des normes EN 13240 poêles à bois, EN 14785 poêles à pellets, EN 13229 cheminée, EN 12815 cuisinières à bois, C.P.R. 305/2011 matériaux de construction, Re n. 1935/2004 Matériaux et objets en contact avec produits alimentaires, Dir. 2006/95/CEE basse tension, Dir. 2004/108/EC compatibilité électromagnétique.
- Pour que vous puissiez bénéficier des meilleures prestations, nous vous suggérons de lire avec attention les instructions contenues dans le présent manuel.
- Le présent manuel d'instruction fait partie intégrante du produit : s'assurer qu'il accompagne toujours l'appareil, même en cas de cession à un autre propriétaire. En cas de perte demander une copie au service technique de votre secteur.
- Tous les règlements locaux, y compris ceux faisant référence aux normes nationales et européennes, doivent être respectés au moment de l'installation de l'appareil.



En Italie, pour les installations des systèmes à biomasse inférieures à 35kW, la référence est le D.M. 37/08 et tout installateur qualifié doit délivrer le certificat de conformité du système installé. (Par système comprendre poêle + cheminée + prise d'air).

- Selon le règlement (UE) n° 305/2011, la "Déclaration de Performance" est disponible sur les sites www.cadelsrl.com / www.free-point.it.

3 AVERTISSEMENTS

- Toutes les illustrations présentes dans le manuel ont un but explicatif et indicatif et pourraient donc être légèrement différentes de l'appareil en votre possession.
- L'appareil de référence est celui que vous avez acheté.
- En cas de doutes ou de difficultés de compréhension ou lors de l'apparition de problèmes non expliqués dans le présent manuel, nous vous prions de contacter votre distributeur ou installateur au plus vite.
- Il est interdit d'effectuer des modifications non autorisées sur l'appareil.

4 CONDITIONS DE GARANTIE

L'entreprise garantit le produit, **à l'exception des éléments sujets à l'usure normale** énumérés ci-dessous, pour la durée de **2 (deux) ans** à compter de la date d'achat qui doit être confirmée par:

- un document probant (facture ou ticket de caisse) qui reporte le nom du vendeur et la date à laquelle la vente a été effectuée;
- le renvoi du certificat de garantie rempli dans les 8 jours à compter de l'achat.

De plus, pour que la garantie soit valable et qu'elle puisse être exploitée, l'installation de façon professionnelle et la mise en marche de l'appareil doivent être effectuées exclusivement par un personnel qualifié qui, dans les cas prévus, devra remettre une déclaration de conformité de l'installation et du bon fonctionnement du produit, à l'utilisateur.

Il est conseillé d'effectuer le test fonctionnel du produit avant de terminer les finitions (revêtements, peinture des murs, etc.).

Les installations qui ne répondent pas aux normes en vigueur, ainsi que l'usage impropre et l'omission de l'entretien comme prévu par le fabricant, annulent la garantie du produit.

La garantie est valable à condition que les indications et les mises en garde contenues dans le manuel d'utilisation et d'entretien qui accompagne l'appareil pour permettre l'utilisation la plus correcte, soient respectées.

Le remplacement de l'ensemble de l'appareil ou la réparation d'un de ses composants ne prolongent pas la durée de la garantie qui reste inchangée.

La garantie sous-entend le remplacement ou la réparation, gratuits, **des parties reconnues comme défectueuses à l'origine pour des vices de fabrication.**

En cas de manifestation d'un défaut, l'acheteur devra conserver le certificat de garantie et l'exhiber au Centre d'assistance technique avec le document remis lors de l'achat, afin de bénéficier de la garantie.

Sont exclus de la présente garantie tous les dysfonctionnements et/ou dommages à l'appareil dus aux causes suivantes:

- Dommages causés par le transport et/ou la manutention.
- Toutes les pièces défectueuses à cause d'un usage négligé, d'un entretien erroné, d'une installation non conforme à ce qui a été spécifié par le producteur (toujours se reporter au manuel d'installation et d'utilisation fourni avec l'appareil).
- Dimensionnement erroné par rapport à l'usage ou défauts d'installation ou bien omission de l'adoption des mesures nécessaires afin de garantir l'exécution de façon professionnelle.
- Surchauffe impropre de l'appareil, à savoir utilisation de combustibles non conformes aux types et aux quantités indiqués sur les consignes fournies.
- Dommages supplémentaires causés par des interventions erronées de l'utilisateur en essayant de remédier à la défaillance initiale.
- aggravation des dommages causée par une utilisation ultérieure de l'appareil de la part de l'utilisateur après la manifestation du défaut.
- En présence de chaudière, éventuelles corrosions, incrustations ou ruptures provoquées par des courants vagabonds, de la condensation, de l'eau agressive ou acide, des traitements détartrants effectués de façon impropre, un manque d'eau, des dépôts de boue ou de calcaire.
- Manque d'efficacité des cheminées, des conduits de fumées ou des parties de l'installation dont l'appareil dépend.
- Dommages dus aux altérations exécutées sur l'appareil, agents atmosphériques, calamités naturelles, actes de vandalisme, décharges électriques, incendies, défauts de l'installation électrique et/ou hydraulique.

Sont également exclues de la présente garantie:

- Les parties sujettes à l'usure normale telles que les joints d'étanchéité, les vitres, les revêtements et les grilles en fonte, les pièces peintes, chromées ou dorées, les poignées et les câbles électriques, les ampoules, les voyants lumineux, les boutons rotatifs, toutes les parties amovibles du foyer.
- Les variations chromatiques des parties peintes et en céramique/pierre serpentine ainsi que les craquelures de la céramique puisque ce sont des caractéristiques naturelles du matériau et de l'utilisation du produit.
- Les travaux de maçonnerie.
- Les petites pièces du système (le cas échéant) non fournies par le producteur.

Toute intervention technique sur le produit pour l'élimination des défauts susmentionnés et des dommages conséquents devra donc être convenue avec le Centre d'assistance technique qui se réserve d'accepter ou pas le travail correspondant, et qui quoi qu'il en soit, ne sera pas effectuée à titre de garantie mais d'assistance technique à fournir aux conditions éventuellement et spécifiquement convenues et selon les tarifs en vigueur pour les travaux à effectuer.

Les frais qui pourraient s'avérer nécessaires pour remédier à ses interventions techniques erronées, à ses manipulations ou, dans tous les cas, à des facteurs de détérioration pour l'appareil qui ne sont pas attribuables à des défauts d'origine seront à la charge de l'utilisateur.

Sous réserve des limites imposées par les lois ou les règlements, toute garantie de confinement de la pollution atmosphérique et acoustique reste également exclue.

L'entreprise décline toute responsabilité en cas de dommages éventuels pouvant, directement ou indirectement, toucher des personnes, des objets ou des animaux, qui résultent d'une non observation de toutes les prescriptions indiquées dans le mode d'emploi et qui concernant notamment les mises en garde en matière de l'installation, de l'utilisation et de l'entretien de l'appareil.

5 PIÈCES DÉTACHÉES

Toute réparation ou mise au point nécessaire doit être faite avec le plus grand soin et la plus grande attention; c'est pourquoi nous vous recommandons de vous adresser au concessionnaire qui a effectué la vente ou au Centre d'Assistance Technique le plus proche, en précisant:

- Modèle de l'appareil
- Numéro de série
- Type de problème

Utiliser uniquement des pièces détachées d'origine que vous pouvez trouver auprès de nos Centres d'Assistance.

6 MISES EN GARDE POUR L'ÉLIMINATION CORRECTE DU PRODUIT

La démolition et l'élimination du produit sont à la charge et sous la responsabilité du propriétaire qui devra agir conformément aux lois en vigueur dans son pays en matière de sécurité, de respect et de protection de l'environnement.

À la fin de sa vie utile, le produit ne doit pas être éliminé avec les déchets urbains.

Il peut être confié aux centres de tri sélectif mis à disposition par les administrations municipales, ou bien aux revendeurs qui fournissent ce service.

Éliminer séparément le produit permet d'éviter des conséquences négatives possibles sur l'environnement et sur la santé liées à une élimination inappropriée et permet de récupérer les matériaux dont il est composé afin d'effectuer une importante économie d'énergie et de ressources.

7 EMBALLAGE ET MANIPULATION



7.1 EMBALLAGE

- L'emballage se compose d'une boîte en carton recyclable selon les normes RESY, d'inserts recyclables en EPS (polystyrène expansé) et d'une palette en bois.
- Tous les matériaux d'emballage peuvent être réutilisés pour un usage similaire ou éventuellement éliminés en tant que déchets solides urbains, dans le respect des normes en vigueur.
- Une fois l'emballage retiré, vérifiez que le produit soit intact.



Les emballages NE sont PAS des jouets et peuvent provoquer l'asphyxie ou l'étranglement ou tout autre danger pour la santé ! Les personnes (enfants inclus) avec des handicaps psychiques ou moteurs ou un manque d'expérience et de connaissance doivent être tenues éloignées des emballages. Le poêle N'EST PAS un jouet, voir **ATTENTION à page 61**.

7.2 MANIPULATION DU POËLE

Que le poêle soit emballé ou déballé, il est nécessaire d'observer les instructions suivantes pour la manipulation et le déplacement du poêle à partir de l'achat jusqu'à son utilisation et pour tout déplacement futur:

- manipuler le poêle avec des moyens adaptés en faisant attention aux normes en vigueur en matière de sécurité;
- ne pas retourner et/ou mettre sur le côté le poêle. Le maintenir en position verticale ou selon les dispositions du constructeur;
- si le poêle possède des parties en faïence, en pierre, en verre ou en matériaux délicats, manipuler l'ensemble avec extrême précaution.

7.3 TRANSPORT



Pour la manutention et la pose de la thermo-cuisinière, il faudra utiliser l'œillet spécial situé sur la partie supérieure de la thermo-cuisinière (voir **Fig. 1 à page 42**).

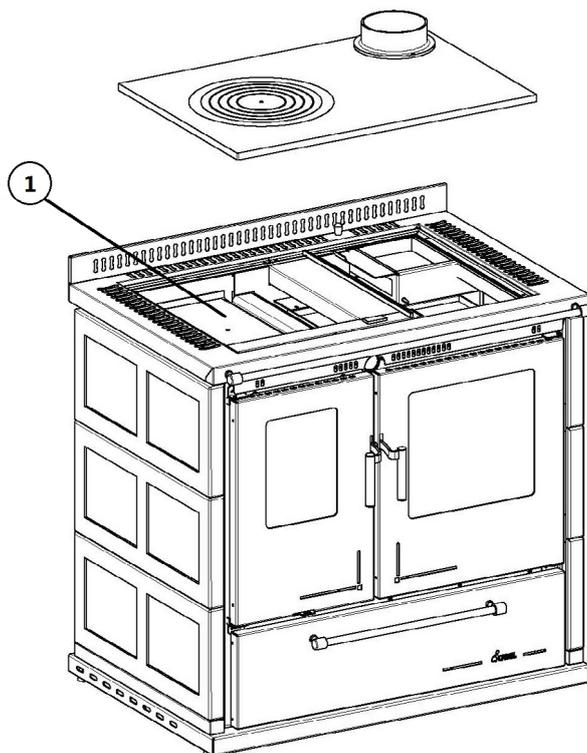


Fig. 1 - Manutention du poêle

LÉGENDE Fig. 1 à page 42

1	Cillet
---	--------



8 CONDUIT DE FUMÉES

8.1 AVANT-PROPOS

Ce chapitre Conduit de Fumées a été rédigé en collaboration avec Assocosma (www.assocosma.org) et est tiré des normes européennes (EN 15287 - EN 13384 - EN 1856 - EN 1443 - NF DTU 24.1 - NF DTU 24.2).

Il fournit des indications sur la correcte réalisation du conduit des fumées mais ne doit en aucun cas remplacer les normes en vigueur dont le fabricant/installateur agréé doit être en possession.



Vérifiez auprès des autorités locales l'existence de normes restrictives concernant la prise d'air comburant, le système d'évacuation des fumées, le conduit de fumée et la cheminée.

L'Entreprise décline toute responsabilité concernant le mauvais fonctionnement du poêle si celui-ci est imputable à l'utilisation d'un conduit de fumées dont les mauvaises dimensions ne respectent pas les normes en vigueur.

8.2 CONDUIT DE FUMÉES

- Le conduit de fumée ou cheminée revêt une grande importance dans le bon fonctionnement d'une chaudière à combustibles solides à tirage forcé.
- Il est donc essentiel que le conduit de fumée soit correctement construit et soit toujours efficace.
- Le conduit de fumée doit être simple avec des tubes en inox isolés ou rattaché à un conduit de fumée existant.
- Les deux solutions doivent avoir une porte de contrôle.

8.3 CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

FR

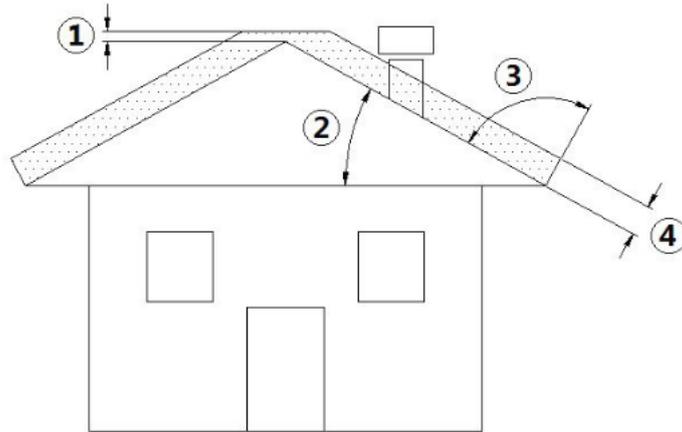


Fig. 2 - Toit en pente

LÉGENDE Fig. 2 à page 43

1	Hauteur au dessus du faitage = 0,5 mt
2	Inclinaison du toit $\geq 10^\circ$
3	90°
4	Distance mesurée à 90° à partir de la surface du toit = 1,3 mt

- Le conduit de fumées doit être étanche aux fumées.
- Il doit être droit sans point d'étranglement et doit être constitué de matériaux imperméables aux fumées et à la condensation, thermiquement isolés et aptes à résister dans le temps aux sollicitations mécaniques normales.



L'extérieur doit être isolé afin d'éviter les phénomènes de condensation et réduire l'effet de refroidissement des fumées.

- Il doit être tenue à distance de matériaux combustibles ou facilement inflammables grâce à un interstice d'air ou des matériaux isolants. Vérifier la distance conseillée par le fabricant de la cheminée.
- L'entrée du conduit doit se trouver dans la même pièce que l'appareil ou, tout au plus, dans une pièce voisine et avoir en dessous de l'entrée une chambre de récupération des solides et de la condensation dont la trappe d'accès métallique doit être étanche.
- Des aspirateurs auxiliaires ne pourront pas être installés le long du conduit ni sur la cheminée.
- La section interne du conduit de cheminée peut être ronde (c'est la meilleure) ou carrée et les côtes peuvent avoir un rayon minimum de 20 mm.
- La dimension de la section doit être de minimum $\varnothing 160$ mm, ou maximum $\varnothing 180$ mm.
- Faire vérifier l'efficacité du conduit de fumées par un ramoneur expert. Il pourrait être nécessaire de tuber le conduit à l'aide de matériau répondant aux normes en vigueur.
- L'évacuation des fumées doit passer entre le toit.
- Le conduit de cheminée doit être CE selon la norme EN 1443. Nous joignons un exemple de plaquette:



Fig. 3 - Exemple de plaquette



Une isolation adéquate du conduit d'évacuation de la fumée est importante afin que les fumées sortent de la cheminée à une température supérieure à 100°C pour éviter des condensations nocives. À la base de la cheminée, il faut prévoir une trappe d'inspection.

8.4 HAUTEUR-DEPRESSION

La dépression (le tirage) d'un conduit de fumées dépend également de sa hauteur. Vérifier la dépression selon les valeurs reportées au paragraphe **CARACTÉRISTIQUES à page 73**. Hauteur minimum 4,5 mètres.

8.5 ENTRETIEN

- Le conduit de fumées doit toujours être propre car les dépôts de suie ou d'huiles imbrûlées rétrécissent le passage, bloquent le tirage et compromettent le bon fonctionnement du poêle. En grande quantité, il existe un risque d'incendie.
- Les conduits d'évacuation des fumées (conduit de cheminée + conduit de fumées + cheminée) doivent toujours être propres, nettoyés et contrôlés par un ramoneur qualifié, en conformité avec les normes locales, selon les indications du fabricant de la cheminée et les directives de votre compagnie d'assurance.
- En cas de doutes, toujours appliquer les normes les plus restrictives.
- Il est nécessaire de faire contrôler et nettoyer le conduit de fumée et la cheminée par un ramoneur qualifié au moins une fois par an.
- Le ramoneur devra délivrer une déclaration écrite attestant la sécurité de l'installation.
- Le non nettoyage nuit à la sécurité.

8.6 CHEMINÉE

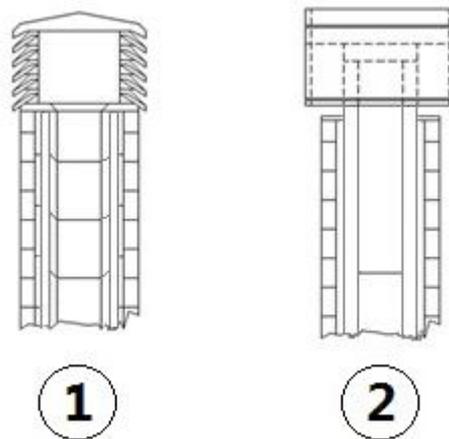


Fig. 4 - Cheminée anti vent

La cheminée joue un rôle important dans le bon fonctionnement de l'appareil de chauffage:

- Il est conseillé de choisir une cheminée de type anti vent, voir **Fig. 4 à page 44**.
- L'aire des perçages pour l'évacuation des fumées doit correspondre au double de l'aire du conduit de fumée et doit être conçue de manière à assurer l'évacuation des fumées, même en cas de vent.
- Elle doit empêcher l'entrée de la pluie, de la neige et d'éventuels animaux.
- La zone d'échappement dans l'atmosphère doit se trouver au-delà de la zone de reflux due à la forme du toit ou à des obstacles se trouvant à proximité (voir **CARACTÉRISTIQUES à page 73**).

8.7 COMPOSANTS DE CHEMINÉE

FR

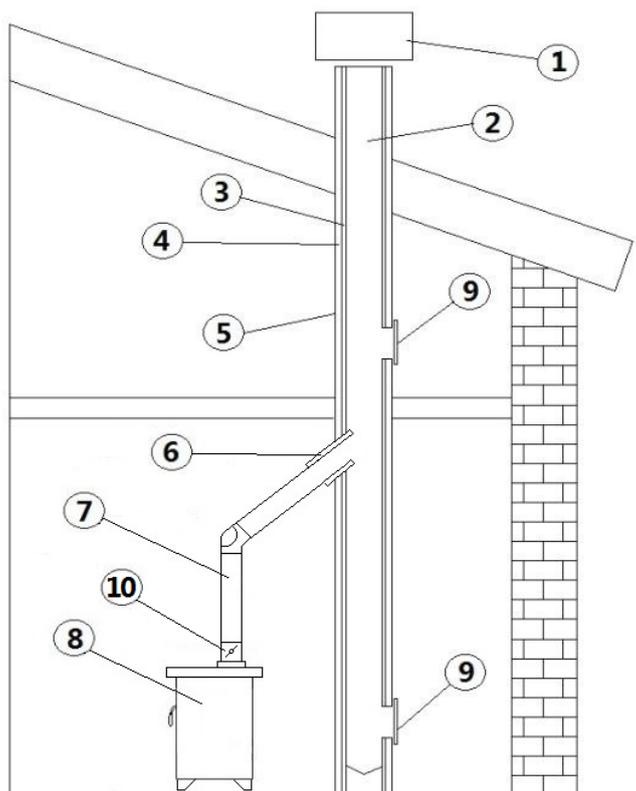


Fig. 5 - Composant de cheminée

LÉGENDE Fig. 5 à page 45

1	Cheminée
2	Voie d'écoulement
3	Conduit de fumées
4	Isolant thermique
5	Mur extérieur
6	Raccord de la cheminée
7	Conduit de fumée
8	Générateur de chaleur
9	Porte de contrôle
10	Damper

8.8 PRISE D'AIR EXTÉRIEUR

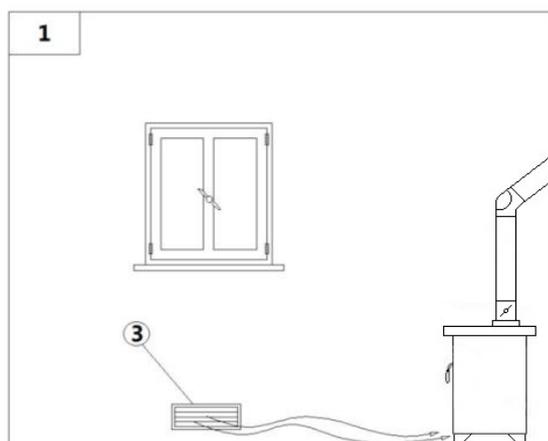


Fig. 6 - Directement depuis l'extérieur

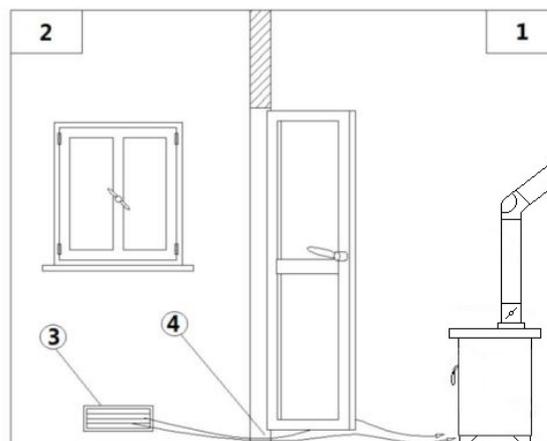


Fig. 7 - Indirectement depuis la pièce adjacente

LÉGENDE Fig. 6 à page 45 | Fig. 7 à page 45

1	Local à aérer
2	Local adjacent
3	Prise d'air extérieur
4	Augmentation de la fissure sous la porte

- Il est obligatoire de se munir d'un dispositif de renouvellement de l'air extérieur pour assurer le bien-être ambiant.
- L'afflux d'air entre l'extérieur et la pièce peut se produire directement, à travers une ouverture dans les murs extérieurs de la pièce (solution conseillée voir **Fig. 6 à page 45** ou indirectement, par aspiration de l'air par des pièces proches de celle à ventiler (voir **Fig. 7 à page 45**).
- Les pièces comme les chambres, les garages, les entrepôts de matériaux inflammables sont à éviter.
- La prise d'air doit avoir une surface nette totale de 100 cm² minimum: cette surface devra être augmentée si d'autres générateurs actifs sont présents dans la pièce (par exemple: ventilateur d'extraction d'air, hotte de cuisine, autres poêles, etc.). Ces appareils mettent en dépression l'environnement et peuvent donc causer des problèmes.
- Il est nécessaire de vérifier que, lorsque tous les appareils sont allumés, la chute de pression entre la pièce et l'extérieur ne dépasse pas la valeur de 4,0 Pa : si nécessaire, agrandir la prise d'air (EN 13384).
- La prise d'air devra être réalisée à une hauteur proche du sol avec une grille de protection externe anti-volatiles et qui ne devra pas être obstruée.
- La prise d'air n'est pas nécessaire dans le cas d'une installation étanche.

8.9 RACCORDEMENT AU CONDUIT DE FUMÉES

Le poêle à bois fonctionne grâce à un tirage des fumées naturel, il est obligatoire de s'assurer que tous les conduits soient correctement réalisés selon la norme EN 1856-1, EN 1856-2 et la norme UNI/TS 11278 concernant le choix des matériaux. L'ensemble doit être réalisé par du personnel ou des entreprises spécialisées selon la norme NF DTU 24.1 et NF DTU 24.2.

- Le raccordement entre l'appareil et le conduit de fumée doit être court afin de favoriser le tirage et d'éviter la formation de condensation dans les tuyaux.
- Le diamètre du tuyau de fumée doit être égal ou supérieur à celui du tuyau d'évacuation.
- Certains modèles des poêles peuvent avoir une évacuation sur le côté et/ou à l'arrière. S'assurer que l'évacuation non utilisée soit fermée avec le bouchon fourni.

TYPE D'INSTALLATION	TUYAU Ø150 mm	TUYAU Ø240 mm
Longueur minimale verticale	1,5 mt	2 mt
Longueur maximale (avec 1 raccord)	6,5 mt	10 mt
Longueur maximale (avec 3 raccords)	4,5 mt	8 mt
Nombre maximum de raccords	3	3
Sections horizontales (pente minimale 3%)	2 mt	2 mt
Installation à des altitudes supérieures à 1200 mètres au niveau de la mer	NO	Obligatoire

- Pour les conduits de fumées utiliser un tuyau en tôle spéciale pour fumisterie.
- Il est interdit d'installer des tuyaux métalliques flexibles, en fibre-ciment ou en aluminium.
- Pour les déviations il est obligatoire de toujours utiliser un raccord (avec angle > 90°) avec un bouchon de contrôle permettant un nettoyage facile des tuyaux.
- Toujours s'assurer qu'après le nettoyage, les bouchons de contrôles soient refermés hermétiquement et que le joint soit en bon état.
- Il est interdit de raccorder plusieurs appareils au même conduit de fumées.
- Il est interdit de faire passer dans le même conduit les fumées d'évacuation provenant de hottes situées au-dessus.
- Il est interdit d'évacuer directement les produits de la combustion à l'extérieur et vers des espaces clos même à ciel ouvert.
- Il est interdit de raccorder d'autres appareils de tout type (poêles à bois, hottes, chaudières, etc.).
- Le conduit de fumée doit être à une distance minimale de 500 mm des éléments de construction inflammables ou sensibles à la chaleur.
- Le conduit de fumée doit être relié au raccord d'évacuation du poêle de manière fixe et étanche avec, si nécessaire, l'ajout d'une clé de poêle (voir **CARACTÉRISTIQUES à page 73**).

8.10 EXEMPLES D'INSTALLATION CORRECTE

FR

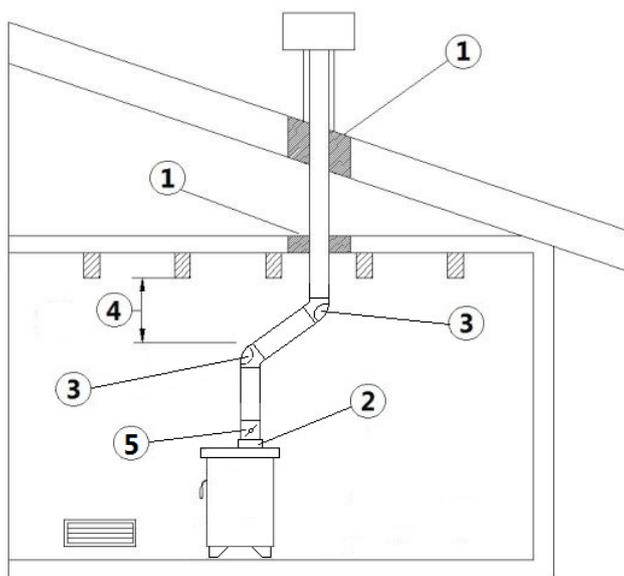


Fig. 8 - Exemple 1

LÉGENDE Fig. 8 à page 47

1	Isolant
2	Eventuelle reduction de $\text{Ø}160$ a $\text{Ø}120$ mm
3	Bouchon de contrôle
4	Longueur minimale de sécurité = 0,5 mt
5	Damper

- Installation du conduit de fumée d'un diamètre de $\text{Ø}160$ mm avec perçage d'un trou pour le passage du tuyau.

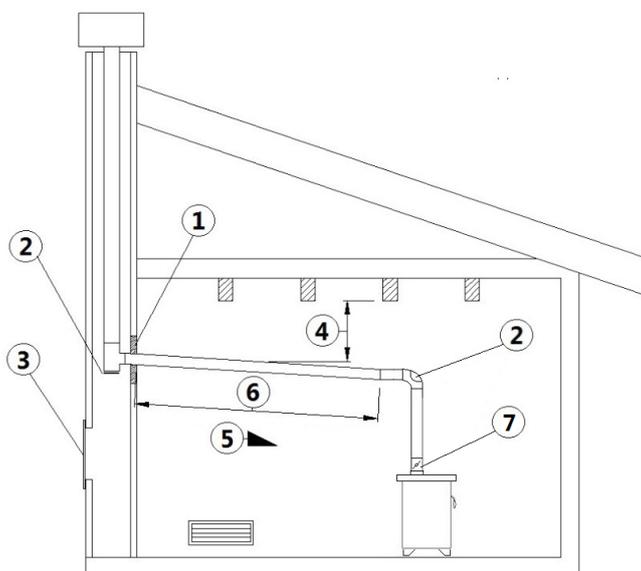


Fig. 9 - Exemple 2

LEGÈNDE Fig. 9 à page 47

1	Isolant
2	Bouchon de contrôle
3	Porte d'inspection
4	Longueur minimale de sécurité = 0,5 mt
5	Inclinaison $\geq 3^\circ$
6	Longueur horizontale ≤ 1 mt
7	Damper

- Vieux conduit des fumées, d'un diamètre de Ø160 mm minimum avec réalisation d'une porte extérieure pour le nettoyage de la cheminée.

FR

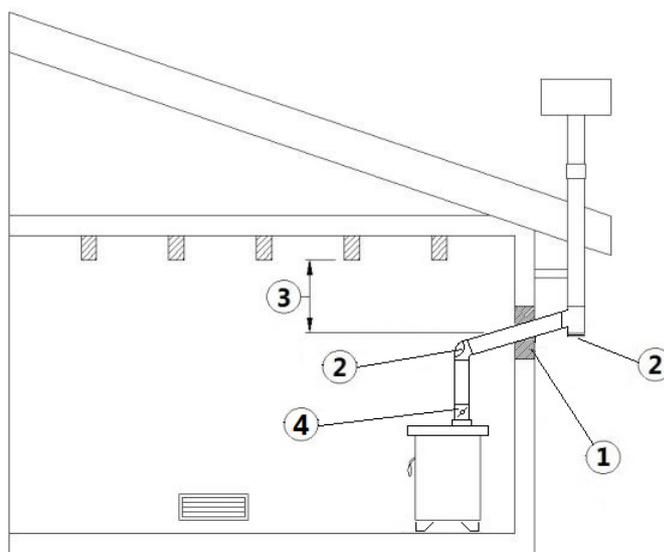


Fig. 10 - Exemple 3

LÉGENDE Fig. 10 à page 48	
1	Isolant
2	Bouchon de contrôle
3	Distance minimale de sécurité = 0,5 mt
4	Damper

- Conduit de fumées extérieur réalisé exclusivement avec des tuyaux en inox isolés, c'est-à-dire avec une double paroi d'un diamètre minimum de Ø150 mm: l'ensemble doit bien être fixé au mur. Avec cheminée anti-vent (voir Fig. 4 à page 44).
- Système de canalisation avec raccords avec bouchon de contrôle que permettant un nettoyage facile sans le démontage des tuyaux.



Vous devez vérifier avec le fabricant de la cheminée les distances de sécurité à respecter et le type de matériau isolant pour être utilisé (EN 13501 - EN 13063 - EN 1856 - EN 1806 - EN 15827).

9 CARBURANT



9.1 COMBUSTIBLE

- Le combustible admis est le bois et ses dérivés (briquettes de lignite, sciure compressée, etc.), d'un contenu d'eau de 20 % max.
- Un bon bois de chauffage doit avoir séché à l'air libre au moins 2 ans, à l'abri des précipitations atmosphériques.
- L'utilisation de bois humide ou de déchets d'écorce entraîne la formation de créosote dans les conduites et dans le foyer. Le rendement calorifique du bois humide est très inférieur au rendement du bois sec.



Fig. 11 - Positionnement du bois

- Pour établir la longueur des bûches à utiliser, vérifier les mesures de la chambre de combustion du poêle.
- Il est conseillé de disposer le bois en position horizontale (voir **Fig. 11 à page 49**) et de régler le passage de l'air au moyen du registre.
- Il est possible d'utiliser des produits spécifiques pour allumer le feu.



Il est interdit d'utiliser tout type de combustible liquide!



Il est interdit de brûler des résidus d'usinage du bois contenant des liants ou des peintures, des déchets en tout genre et du carton!

- Quelques informations sur la qualité des différents bois sont fournies ci-dessous:

TYPE DE BOIS	QUALITÉ	% RENDEMENT
Chêne	Excellente	100
Charme	Excellente	100
Frêne	Très bonne	92
Érable	Très bonne	91
Bouleau	Bonne	89
Orme	Bonne	84
Hêtre	Bonne	80
Saule	Suffisante	71
Sapin	Suffisante	70
Pin sylvestre	Médiocre	67
Mélèze	Médiocre	66
Tilleul	Mauvaise	57
Peuplier	Mauvaise	50

Les petits morceaux de bois s'enflamment facilement et par conséquent ils augmentent la puissance de la thermo-cuisinière. Ils sont parfaits pour l'allumage initial.

La puissance nominale avec combustion optimale de la thermo-cuisinière est obtenue en utilisant des morceaux de bois de hêtre de dimension moyenne-grande (ex. de référence 4/5 morceaux d'un poids total de 8 kg environ pour une combustion à pleine puissance d'une durée d'1 heure environ).

10 INSTALLATION



FR

10.1 AVANT-PROPOS

- L'emplacement du montage doit être choisi en fonction de la pièce, de l'évacuation et du conduit de fumées. Vérifiez auprès des autorités locales l'existence de normes restrictives concernant la prise d'air comburant, la prise d'aération, le dispositif d'évacuation des fumées y compris le conduit de fumées et la cheminée.
- Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'installations non conformes aux lois en vigueur, d'une mauvaise circulation de l'air, d'un branchement électrique non conforme aux normes et d'une utilisation non appropriée de l'appareil.
- L'installation, le branchement électrique, la vérification du fonctionnement et l'entretien doivent être effectués exclusivement par un personnel qualifié ou autorisé.
- Vérifier l'existence de la prise d'air comburant.
- Vérifier une éventuelle présence d'autres poêles ou d'appareils qui mettent la pièce en dépression (voir **PRISE D'AIR EXTÉRIEUR à page 45**).
- Vérifier, avec le poêle allumé, qu'il n'y ait pas dans la pièce de CO.
- Vérifier que la cheminée ait le tirage nécessaire.
- Vérifier que durant le trajet de la fumées, le tout soit effectué en sécurité (éventuelles pertes de fumées et distance des matériaux inflammables, etc.)
- L'installation de l'appareil doit permettre un nettoyage facile de ce dernier, des tuyaux d'évacuation des fumées et du conduit de fumées.
- L'installation doit également permettre un accès facile à la prise d'alimentation électrique.
- L'installation du poêle dans les chambres, les salles de bain et douches, les pièces où du matériel combustible est entreposé et les studios est interdite.
- En aucun cas le poêle ne doit être installé dans des pièces l'exposant au contact de l'eau et de jets d'eau, car ils pourraient provoquer des brûlures et des court-circuits.
- Pour installer plusieurs appareils, il faut adapter les dimensions de la prise d'air extérieur (voir **PRISE D'AIR EXTÉRIEUR à page 45**).
- Les dispositifs destinés à la cuisson des aliments, avec la hotte spécifique sans extracteur des vapeurs est possible uniquement dans les locaux de cuisine.
- Les appareils à gaz de type «C» et non de type «B» sont admis : se référer aux normes en vigueur dans le pays d'installation.

10.2 DESCRIPTION DE LA THERMO-CUISINIÈRE DEMETRA

La chaudière est fabriquée en acier de grosse épaisseur, conforme aux normes UNI 9026 et UNI EN 10111. Les tours des fumées sont réalisés afin d'obtenir l'exploitation maximum du pouvoir calorifique du bois.

COMPOSANTS (voir Fig. 12 à page 51):

- 1 - Main courante
- 2 - Grille en fonte
- 3 - Cercles concentriques pour la cuisson des aliments au contact direct du feu
- 4 - Table de cuisson en fonte
- 5 - Sélecteur "Allumage-Chauffage/Cuisson"
- 6 - Thermomètre chaudière
- 7 - Régulateur thermostatique: il règle l'introduction d'air comburant (air primaire et secondaire), en augmentant ou en diminuant la vitesse de combustion.
- 8 - Anneau de sortie des fumées
- 9 - Corps thermo-cuisinière
- 10 - Four
- 11 - Porte pour nettoyage
- 12 - Thermomètre four
- 13 - Tiroir de ramassage des cendres
- 14 - Accès de réglage du relève-grille
- 15 - Porte frontale de chargement
- 16 - Thermostat de la pompe

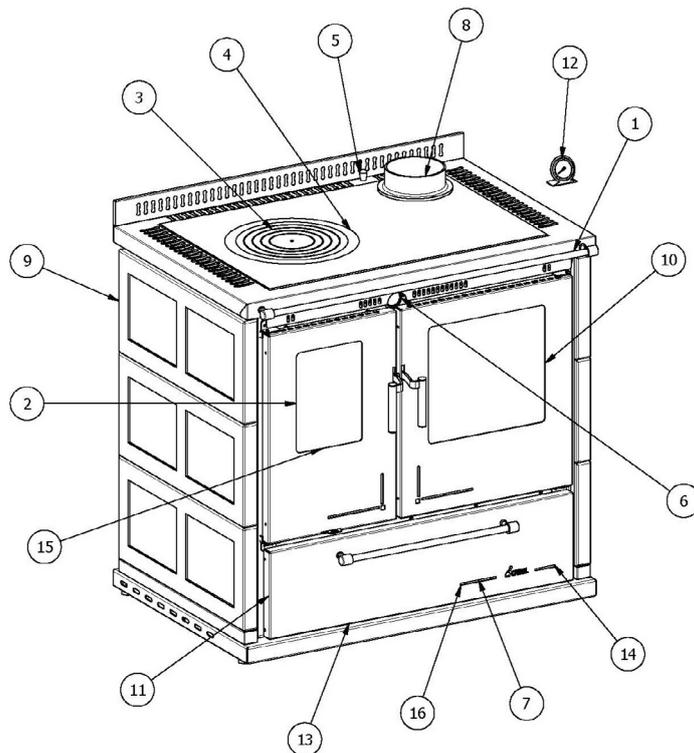


Fig. 12 - Références thermo-poêle Demetra

10.3 DIMENSIONS D'ENCOMBREMENT

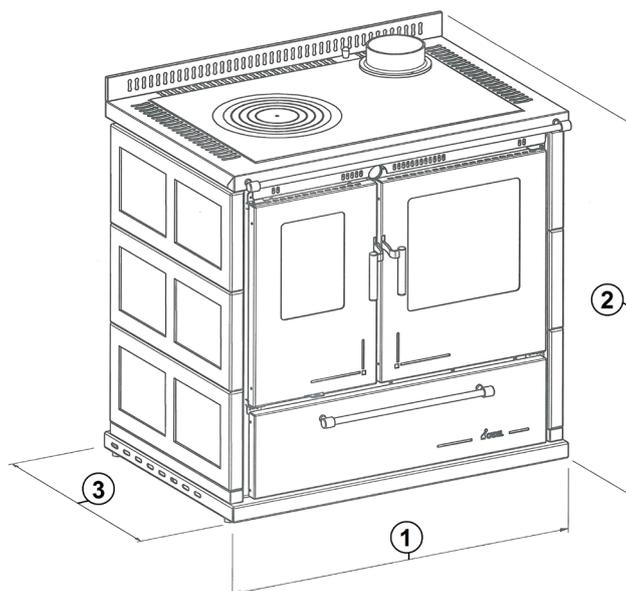


Fig. 13 - Dimensions d'encombrement

LÉGENDE Fig. 13 à page 51	
1	90 cm
2	87 cm
3	60 cm

FAC-SIMILE

		Distributed by: CADEL SRL Via Foresto Sud, 7 31025 Santa Lucia di Piave (TV) MADE IN ITALY
Azienda con sistema di gestione qualità certificato da KIWA UNI EN ISO 9001:2008		
	EN 12815:2001/A1:2004/AC:2007	
Apparecchio per il riscaldamento domestico alimentato a legna Residential space heating appliance fired by wood Appareil de chauffage domestique alimenté à bois Haushaltsgerät für Heizung mit Holzbrandstoff Aparato de calefacción alimentado por madera Toestel voor ruimteverwarming met houtbrandstof		
N° DoP / DoP Nr.	0128-00	
Nunn. org notificato / Notified body num. / Nunn. org notifié / Notifizierte Stelle Nunn. / Nunn. org notificado / Aangemelde instantie num.	0407	
Modello / Model / Modèle / Modelo / Model / Modell	DEMETRA	
Articolo / Item / Code / Artículo / Artikel	DEM0100	
Matricola / Serial Number / Numéro de série / Matrikelnummer / Matricula / Registratienummer	00.000.000000	
Potenza nominale / Nominal power / Puissance nominale / Nennleistung / Potencia nominal / Nominaal vermogen	kW(nom) 21.6	
Potenza nominale acqua / Nominal water power / Puissance nominale eau / Wasser Nennleistung / Potencia nominal agua / water nominaal vermogen	kW(nom) 17.8	
Potenza nominale aria / Nominal air power / Puissance nominale aire / Luft Nennleistung / Potencia nominal aire / Lucht nominaal vermogen	kW(nom) 3.8	
Rendimento nominale / Nominal efficiency / Rendement nominal / Wirkungsgrad bei Nennleistung / Rendimiento nominal / Nominaal verlaagd	%(nom) 70.7	
CO (13 % O ₂) nominale / nominal / Nennwert / Nominaal	%(nom) 0.84	
CO (13 % O ₂) nominale / nominal / Nennwert / Nominaal	mg/Nm ³ (nom) 10500	
Particolato / Dust / Poussières / Feinstaub / Polvos / Poeiras / Rookgasstof (13 % O ₂) nominale / nominal / Nennwert / nominaal	mg/Nm ³ -	
OGC (13 % O ₂) nominale / nominal / Nennwert / nominaal	mg/Nm ³ -	
NOx (13 % O ₂) nominale / nominal / Nennwert / nominaal	mg/Nm ³ -	
Tensione / Voltage / Tension / Spannung / Tensão / Spanning	V- Hz 230-50	
Potenza elettrica assorbita / Power input / Puissance absorbée / Leistungsbedarf / Potencia absorbida / Potencia absorvida / Opgegenomen vermogen	W -	
Max pressione idrica / Max water pressure / Pression max hydrique / Max Wasserdruk / Max presión de agua / Max pressão água / Water max druk	Bar 2	
Temperatura fumi / Fume temperature / Temperature des fumées / Rauchtemperatur / Temperatura humos / Rook temperatuur	C° 228	
Combustibile legna / Wood fuel type / Combustible à bois / Holzbrandstof / Combustible de madera / Combustível do madeira / Houtbrandstof	mm 330x3 pz	
Distanza da materiali infiammabili / Distance from flammable materials / Distance du matériel inflammable / Entfernung von entzündliches Material / Distancia de materiales enflamables / Distancia do material inflamável / Aafstand van ontvlambaar materiaal		R=mm 0 B=mm 0 L=mm 0 F=mm 0
Leggere e seguire le istruzioni del manuale / Read and follow the instruction manual / Lisez et suivez le mode d'emploi / Gebrauchsanleitung lesen und einhalten / Leer atentamente el manual de instrucciones / Leer atentamente el manual de instruções / Lees met opmerking met aandacht de handleiding		
Apparecchio ad alimentazione intermittente / Intermittent supply appliance / Appareil à alimentation intermittente / Gerät mit zeitweilige Speisung / Aparato con alimentación intermitente / Aparelho com alimentação intermitente / Intermitterende voeding apparaat		

Fig. 14 - Étiquette CE (fac-simile)



Les données reportées sur la plaque d'identification ne doivent être altérées pour aucune raison.

10.5 **ACCESSOIRES DE SÉRIE**

Accessoire type "A" (voir Fig. 15 à page 52): relève-grille réglable en hauteur.

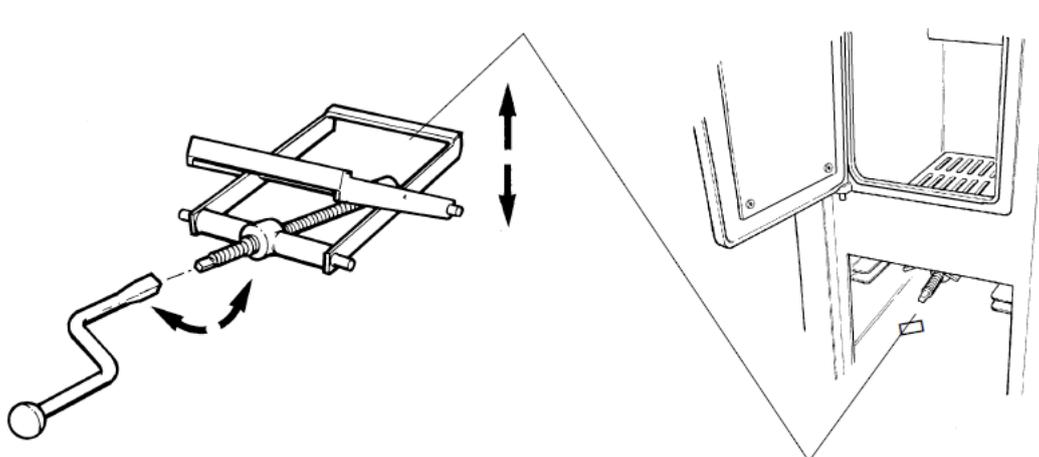


Fig. 15 - Relève-grille

Accessoire "F" (voir Fig. 16 à page 53): sortie des fumées arrière droite.

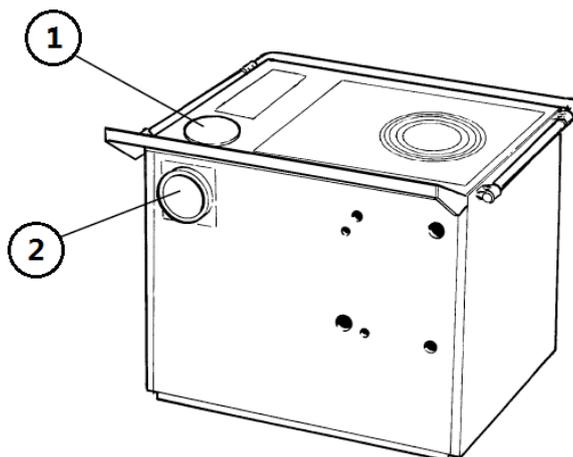


Fig. 16 - Évacuation des fumées

LÉGENDE Fig. 16 à page 53	
1	Couvercle
2	Sorties des fumées



Seul les accessoires et les pièces de rechange autorisés par le fabricant sont admis. Les modifications non permises sur toute partie composant la chaudière ne sont pas autorisées, sous peine de déchéance des garanties.

Accessoire "Poignée" (voir Fig. 17 à page 53): la placer dans le logement avec les écrous prévus à cet effet.

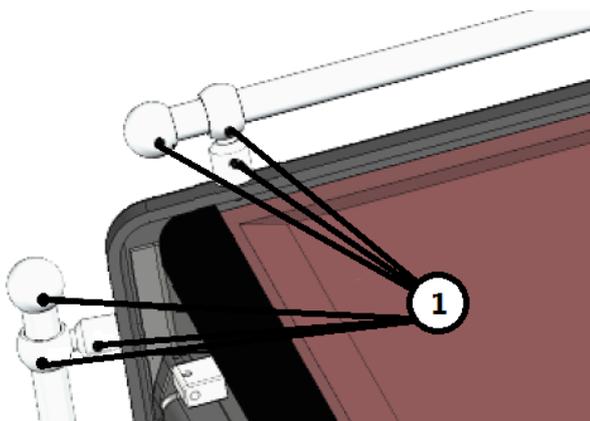


Fig. 17 - Poignées

LÉGENDE Fig. 17 à page 53	
1	Écrous de fixation

10.6 MONTAGE

Les thermo-cuisinières Demetra doivent être installées par un personnel qualifié en suivant les dispositions prévues par les normes en vigueur.

La thermo-cuisinière peut être posée au sol, ou bien, là où cela s'avère nécessaire, l'isoler du sol (beaucoup d'humidité, etc.) et créer un socle bien dimensionné.



Il est important que dans le local où la thermo-cuisinière est installée, il y ait des prises d'air prévues par la réglementation en vigueur en tenant compte également des autres appareils de chauffage éventuellement présents.



Dans la même pièce d'installation, il ne doit pas y avoir de dispositifs d'extraction de l'air sauf si une ventilation adéquate supplémentaire est prévue.



Placer la thermo-cuisinière de manière à ce que la grille d'aspiration de l'air comburant ne soit pas bouchée.



Prévoir un moyen de dissipation de la chaleur en excès par la chaudière.



La distance minimum des matériaux adjacents est importante, spécialement s'ils sont inflammables (voir **INSTALLATION GÉNÉRIQUE** à page 59).

10.7 SCHÉMA DE BRANCHEMENT THERMOSTAT/CIRCULATEUR INSTALLATION

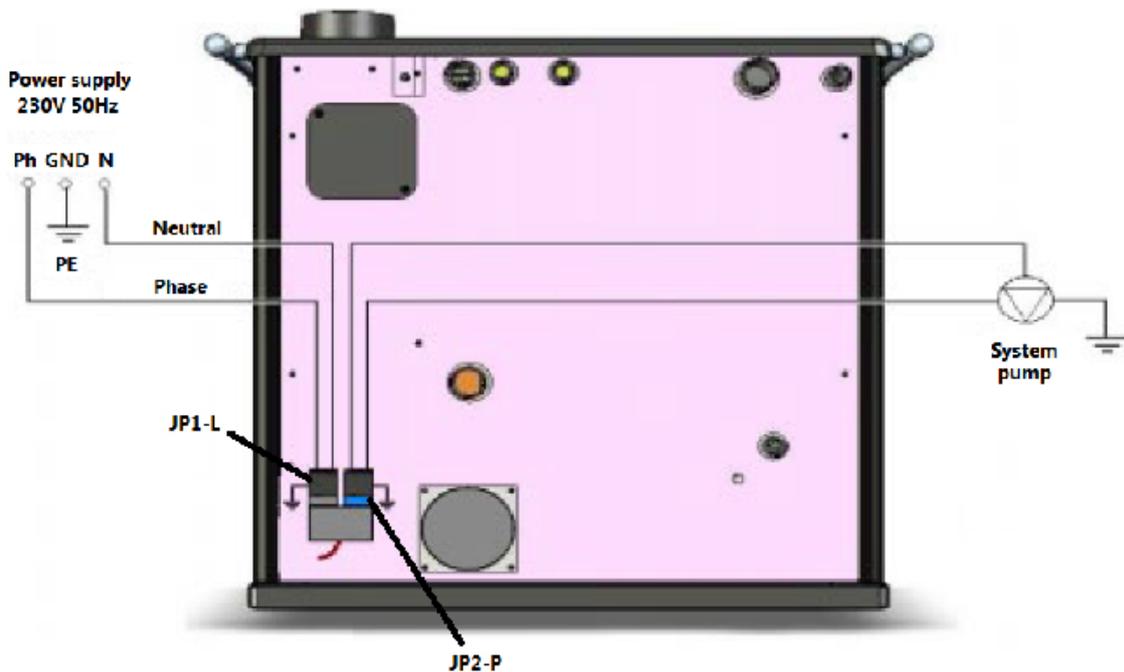


Fig. 18 - Schéma de branchement

10.8 SCHÉMA ÉLECTRIQUE THERMOSTAT/CIRCULATEUR INSTALLATION

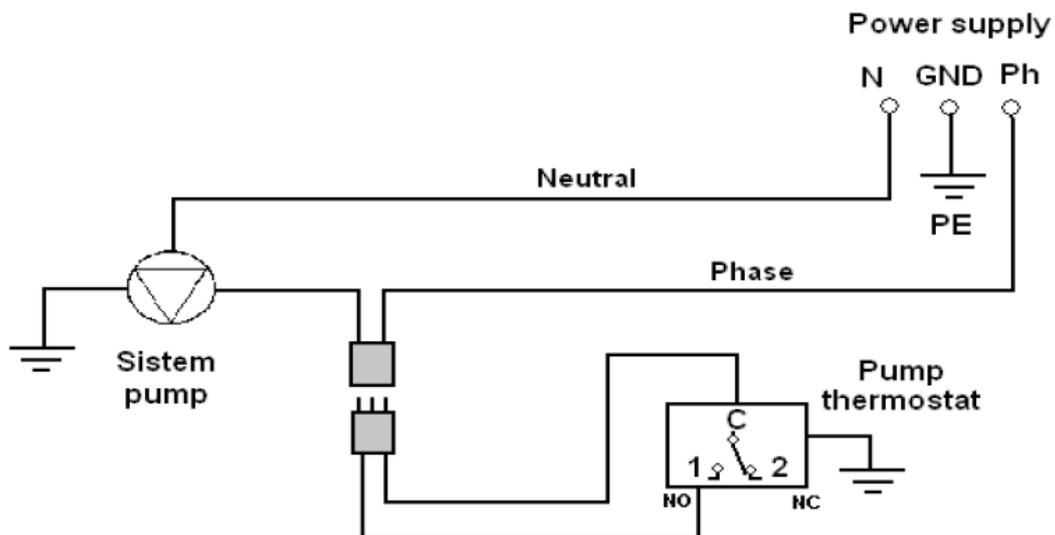


Fig. 19 - Schéma électrique



De sensibles écarts de tension peuvent causer des dommages aux appareils électriques.

10.9 SCHEMA DES RACCORDS POSTÉRIEURS

FR

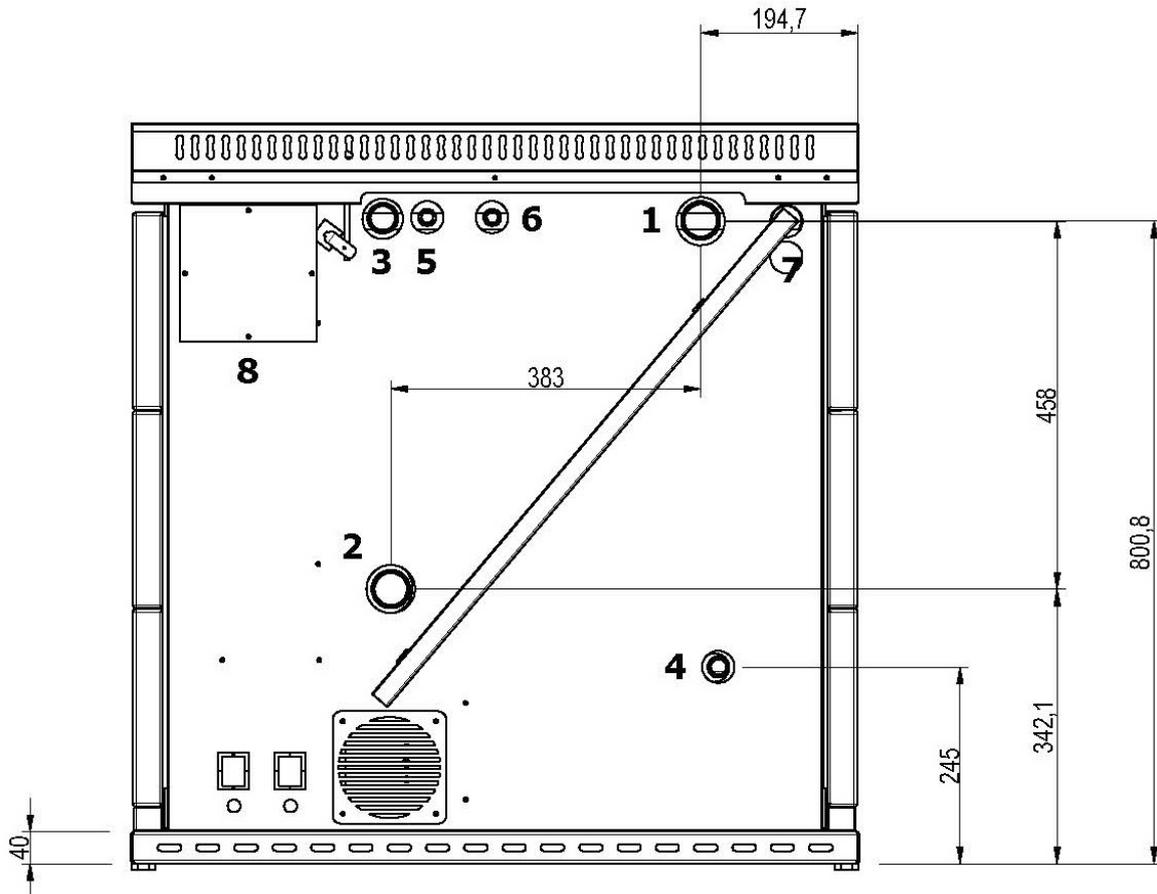


Fig. 20 - Schéma des raccords postérieurs

LÉGENDE	Fig. 20 à page 55
1	Envoi installation 1" 1/4
2	Retour installation 1" 1/4
3	Purge de sécurité 1"
4	Évacuation installation 1/2"
5	Sortie eau chaude échangeur 1/2"
6	Entrée eau froide échangeur 1/2"
7	Porte sonde pour soupape d'évacuation thermique 1/2"

10.10 SCHEMAS DES BRANCHEMENTS HYDRAULIQUES



Les schémas sont seulement indicatifs. Pour une installation correcte, respecter les réglementations locales, nationales et européennes en vigueur en la matière.



Il est conseillé d'installer un adoucisseur à l'entrée de la ligne de l'eau car sa dureté peut causer l'obstruction de l'échangeur (voir **CARACTÉRISTIQUES DE L'EAU D'ALIMENTATION à page 58**).



Installer les chaudières à combustible solide à chargement manuel, avec un vase d'expansion ouvert, tout autre type de montage n'est pas autorisé.

Schéma des branchements hydrauliques Demetra: utilisation pour le chauffage uniquement.

FR

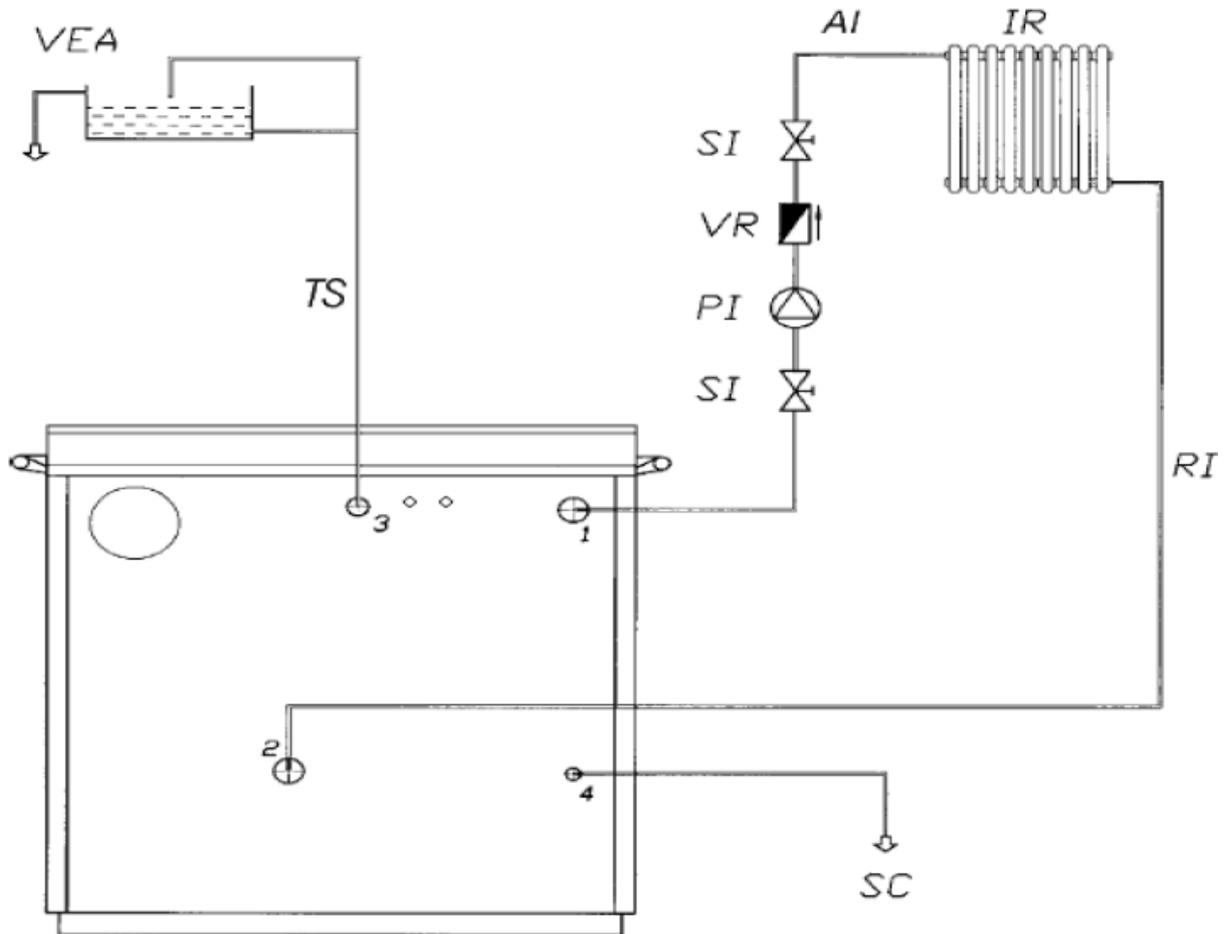


Fig. 21 - Branchement 1

LÉGENDE Fig. 21 à page 56

VEA	Vase d'expansion ouvert
IR	Installation de chauffage
AI	Envoi installation
SI	Volet installation
VR	Clapet de retenue
PI	Pompe installation
RI	Retour installation
SC	Évacuation
TS	Tuyau de sécurité

Schéma des branchements hydrauliques Demetra: avec chauffe-eau.

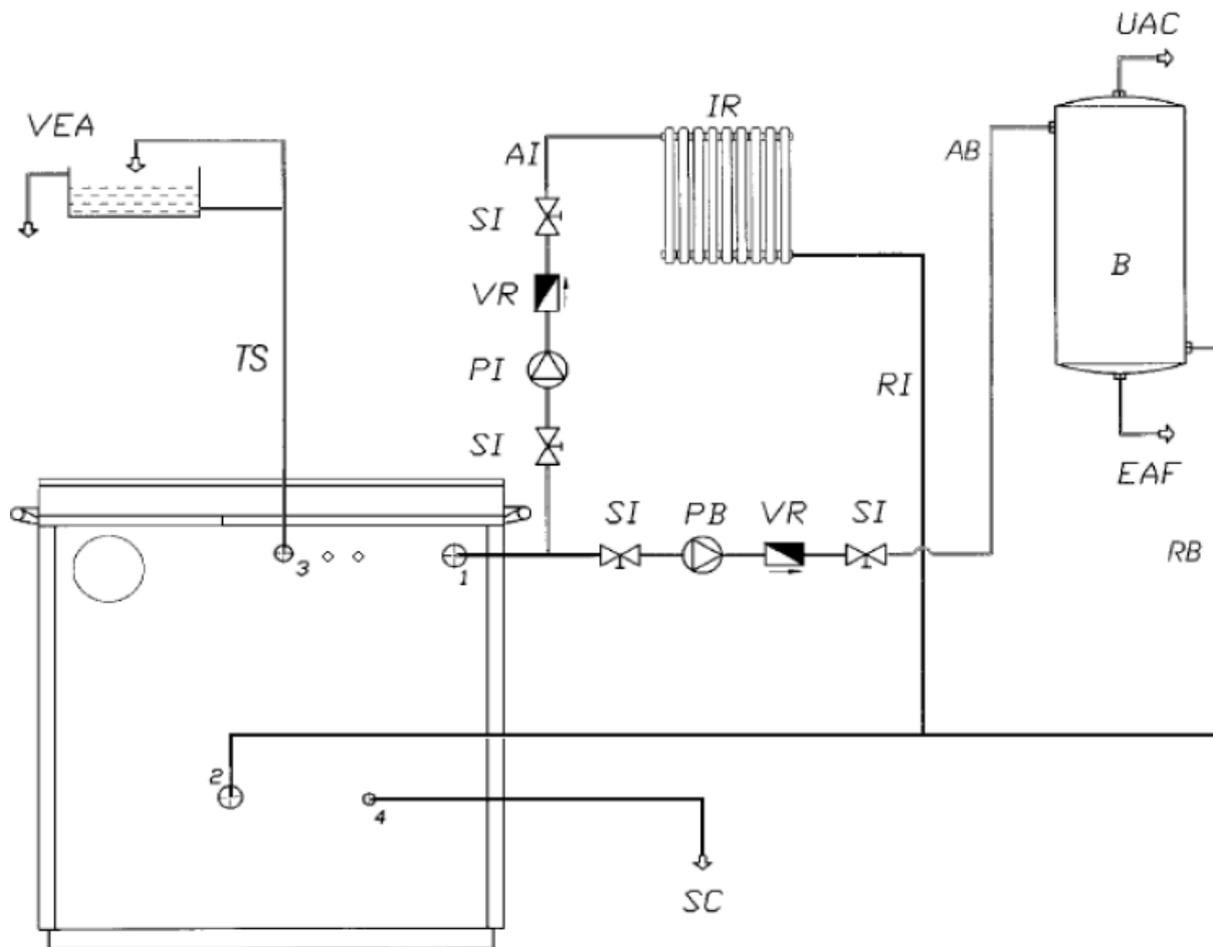


Fig. 22 - Branchement 2

LÉGENDE	Fig. 22 à page 57
VEA	Vase d'expansion ouvert
IR	Installation de chauffage
AI	Envoi installation
SI	Volet installation
VR	Clapet de retenue
PI	Pompe installation
RI	Retour installation
SC	Évacuation
EAF	Entrée eau froide
UAC	Sortie eau chaude
B	Chauffe-eau
PB	Pompe chauffe-eau
AB	Envoi chauffe-eau
RB	Retour chauffe-eau
TS	Tuyau de sécurité

FR

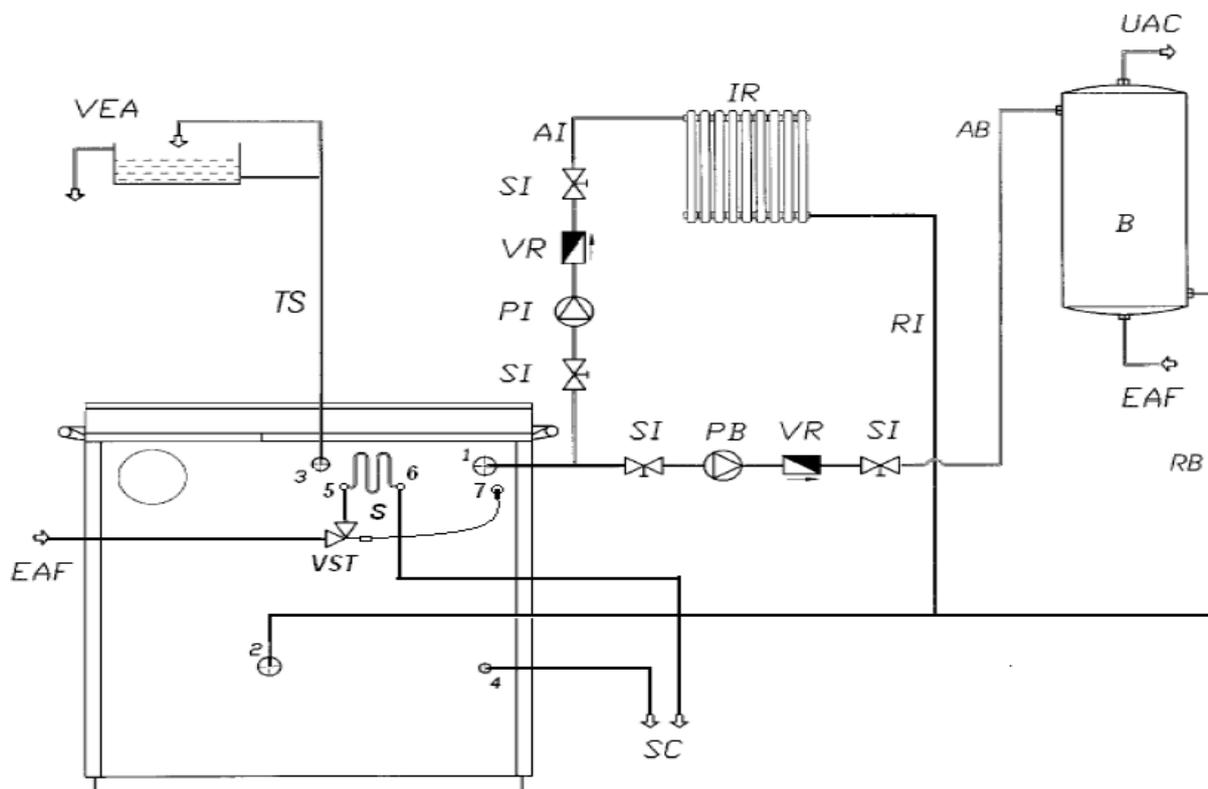


Fig. 23 - Branchement 3

LÉGENDE Fig. 23 à page 58

VEA	Vase d'expansion ouvert
IR	Installation de chauffage
AI	Envoi installation
SI	Volet installation
VR	Clapet de retenue
PI	Pompe installation
RI	Retour installation
SC	Évacuation
EAF	Entrée eau froide
UAC	Sortie eau chaude
B	Chauffe-eau
PB	Pompe chauffe-eau
AB	Envoi chauffe-eau
RB	Retour chauffe-eau
S	Serpentin
TS	Tuyau de sécurité
VST	Soupape d'évacuation thermique

10.11 OPÉRATIONS ET CONTRÔLES AVANT DE BRANCHER LA THERMO-CUISINIÈRE

1 - Effectuer un lavage approfondi de tous les tuyaux de l'installation pour enlever les éventuels résidus d'usinage qui pourraient compromettre le bon fonctionnement des pompes, soupapes, etc.

2 - Vérifier que la cheminée ne présente pas d'étranglements et qu'elle ait le tirage requis. Le conduit d'évacuation de la fumée doit être réalisé conformément aux normes et ne doit pas présenter de trajets horizontaux. Il est conseillé d'installer un régulateur de tirage pour limiter l'aspiration de la cheminée à 16 Pa, afin d'éviter des augmentations de puissance imprévues. Un contrôle périodique des raccords et des conduits d'évacuation de la fumée est conseillé.

3 - Vérifier que le passage d'aspiration de l'air à l'arrière de la thermo-cuisinière ne soit pas bouché.

10.12 CARACTÉRISTIQUES DE L'EAU D'ALIMENTATION

Les caractéristiques chimiques et physiques de l'eau sont fondamentales pour le bon fonctionnement et la durée de la thermo-cuisinière.

L'inconvénient le plus fréquent causé par la mauvaise qualité de l'eau est l'incrustation de calcaire des surfaces

d'échange thermique. Vu la faible conductivité thermique du calcaire, des surchauffes localisées très nocives pour la thermo-cuisinières se produisent.

Il est particulièrement conseillé de traiter les eaux dans les cas suivants :

- 1 - Dureté de l'eau élevée.
- 2 - Installations très étendues.
- 3 - Réintégrations fréquentes dues aux fuites.
- 4 - Réintégration suite à l'entretien de l'installation.

Pour l'analyse et le traitement des eaux, il est conseillé de contacter des entreprises spécialisées.

Il est également conseillé de contrôler périodiquement l'état d'incrustation de la thermo-cuisinière.

10.13 REPLISSAGE DE L'INSTALLATION

Après avoir effectué les branchements hydrauliques, on procédera au remplissage de l'installation.

Ouvrir toutes les purges d'air des radiateurs.

Ouvrir graduellement le robinet de remplissage en vérifiant que les éventuelles soupapes de purge de l'air automatiques fonctionnent normalement.

Fermer les soupapes de purge lorsque l'eau sort.

Contrôler au moyen de manomètres que l'installation soit sous pression. Fermer le robinet de remplissage puis purger de nouveau l'air à travers les soupapes de purge. Mettre la ou les pompes de circulation de l'eau de l'installation en marche afin d'en vérifier le fonctionnement. Le chargement doit toujours être fait par le bas!

10.14 BRANCHEMENT ÉCHANGEUR DE SÉCURITÉ (EN OPTION)

Les générateurs thermiques à combustible solide doivent être installés avec les sécurités prévues par les lois en vigueur en la matière (voir **SCHÉMAS DES BRANCHEMENTS HYDRAULIQUES à page 55**).

Les thermo-cuisinières sont équipées d'un échangeur de sécurité.

L'échangeur de sécurité est raccordé au réseau hydrique et au réseau de drainage par l'intermédiaire d'une vanne de décharge thermique mécanique (VST) dont le bulbe (SV), destiné au relevé de la température, est positionné dans le raccord prévu à cet effet.

10.15 DIMENSIONNEMENT DE LA CHAUDIÈRE

1 - Le personnel qualifié doit vérifier que le dimensionnement des chaudières soit correct pour le besoin calorifique de l'installation. Cela est important, pour éviter des ébullitions, mais également pour éviter de longues pauses, dues à l'absence d'élimination de l'énergie produite. Cela provoque le demi-arrêt de la combustion qui amène le bois à produire des condensations goudroneuses acides, très nocives pour les matériaux de la chaudière et négatives également pour l'échange thermique, pour les rendements et pour le nettoyage de la chaudière même.

2 - Si la chaudière est surdimensionnée, il est indispensable d'installer un accumulateur de chaleur (chauffe-eau) avec la pompe correspondante.

10.16 INSTALLATION GÉNÉRIQUE

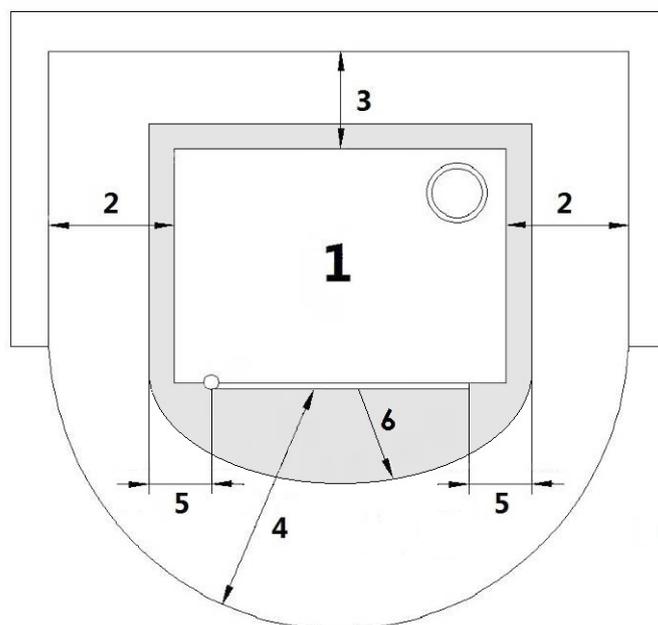


Fig. 24 - Installation générique

POS.1	POS.2	POS.3	POS.4	POS.5	POS.6
DEMETRA	20 cm	0 cm	100 cm	30 cm	50 cm

FR

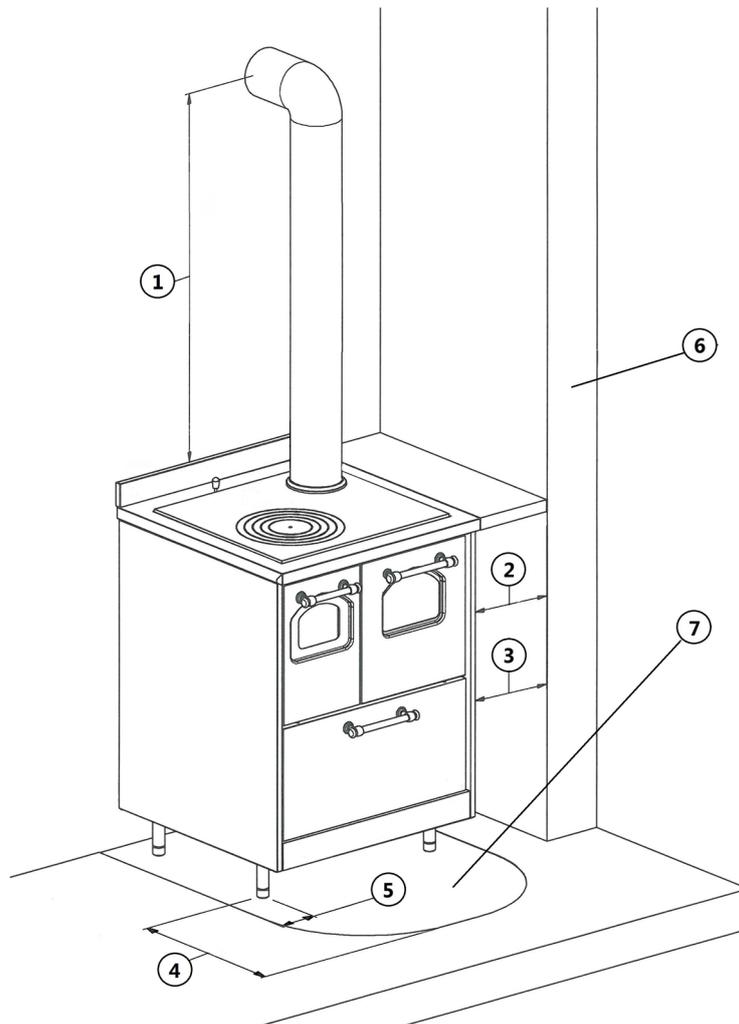


Fig. 25 - Distances par rapport aux murs

LÉGENDE	Fig. 25 à page 60
1	min. 1,5 mt
2	min. 10 cm du mur
3	min. 20 cm d'un mur inflammable
4	50 cm
5	20 cm
6	Mur
7	Protection au sol

- En fonction du modèle choisi, 3e poêle à bois peut être installé en un point isolé, près d'un mur ou encastré entre deux murs.
- Dans les deux derniers cas, le mur latéral au-dessus du plan de cuisson doit se trouver à une distance minimum (voir **Fig. 25 à page 60**) du bord du poêle.
- Les côtés des éventuels meubles adjacents et le mur situé derrière le poêle doivent être en matériau résistant aux hautes températures (90°C) et ignifuges.
- De même, le mur arrière au-dessus du plan de cuisson, doit être en matériau résistant aux hautes températures (120°C) et ignifuge. Ne pas utiliser de dossiers en bois.
- Les poêles installés en un point isolé doivent être éloignés des éventuels murs ou meubles, de manière à garantir une circulation minimum de l'air sur les côtés et à l'arrière pour permettre un refroidissement efficace de l'appareil et une bonne distribution de la chaleur dans le milieu (voir **Fig. 24 à page 59**).
- Dans les normes de sécurité de feu il faut respecter les distances des objets inflammables ou sensibles à la chaleur (canapés, meubles, revêtements en bois etc...) selon **Fig. 24 à page 59**.
- Si il y a des objets inflammables (tentes, moquette, etc...), toutes ces distances doivent être augmentées de 1 mètre.
- En certains pay même les murs portants de maçonnerie sont considérés murs inflammables.

- Si le sol est constitué d'un matériau combustible, réaliser une protection (plaque en acier, matériau réfractaire, marbre...) en utilisant un matériau incombustible. Pour les dimensions de la protection, voir **Fig. 25 à page 60**.
- Contrôler que le plancher ait une tenue adéquate. Si la construction existante ne répond pas aux critères, il est nécessaire de prendre des mesures adéquates. (par exemple un répartiteur des charges).
- En cas d'utilisation de hottes à recirculation d'air, elles doivent être appropriées à l'emploi au-dessus d'un poêle et installées à une distance minimum de 60 cm.

10.17 RÉGLAGE DU NIVEAU

Tous les poêles sont équipés de pieds réglables permettant d'assurer l'aplomb des appareils.

10.18 RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE



Important: l'appareil doit être installé par un technicien spécialisé!

- La fiche doit être facilement accessible quand l'appareil est installé.



Le câble ne doit jamais être en contact avec le tuyau d'évacuation des fumées et avec toute autre partie chaude du poêle.

- S'assurer que le réseau électrique dispose d'une mise à terre suffisante: si celle-ci est inexistante ou insuffisante, procéder à sa réalisation selon les normes en vigueur.
- Ne pas utiliser de rallonge.
- Si le câble d'alimentation est abîmé, il doit être remplacé par un technicien agréé.
- Quand vous n'utilisez pas le poêle, débranchez-le.

11 UTILISATION



11.1 ATTENTION



L'appareil n'est pas indiqué aux personnes (enfants inclus) avec des handicaps psychiques ou motrices ou un manque d'expérience et de connaissance, à moins que il y a la supervision ou l'instruction pour l'emploi de l'appareil de la part d'une personne responsable pour leur sécurité.



Les enfants doivent être toujours surveillés pour s'assurer que ils ne jouent pas avec l'appareil.



Pendant le fonctionnement, le poêle atteint une température élevée : tenir les enfants et les animaux éloignés et utiliser des équipements de protection personnelle ignifuges appropriés, comme des gants de protection contre la chaleur.

11.2 AVANT-PROPOS

Pour un rendement maximum et une consommation minimum, suivre les instructions suivantes.

- L'allumage du bois est très facile si l'installation est correcte et le conduit d'évacuation des fumées est efficace.
- Lors du premier allumage du poêle, garder un feu bas pendant au moins 4 à 5 heures pour permettre aux matériaux composant la chaudière et le foyer de stabiliser les sollicitations élastiques internes. Cette opération doit être effectuée au moins 3 à 4 fois.

- Lors des premières heures de fonctionnement, les résidus gras d'usinage et les peintures peuvent produire des odeurs et de la fumée : il est conseillé d'aérer la pièce car elles peuvent être nocives pour les personnes et les animaux.



NE PAS utiliser de liquides inflammables pendant l'allumage (alcool, essence, pétrole, etc.).



Ne pas soumettre le plan de cuisson en fonte (rouge cerise) à une température trop élevée, risque de rupture!

11.3 POSITION DES COMMANDES

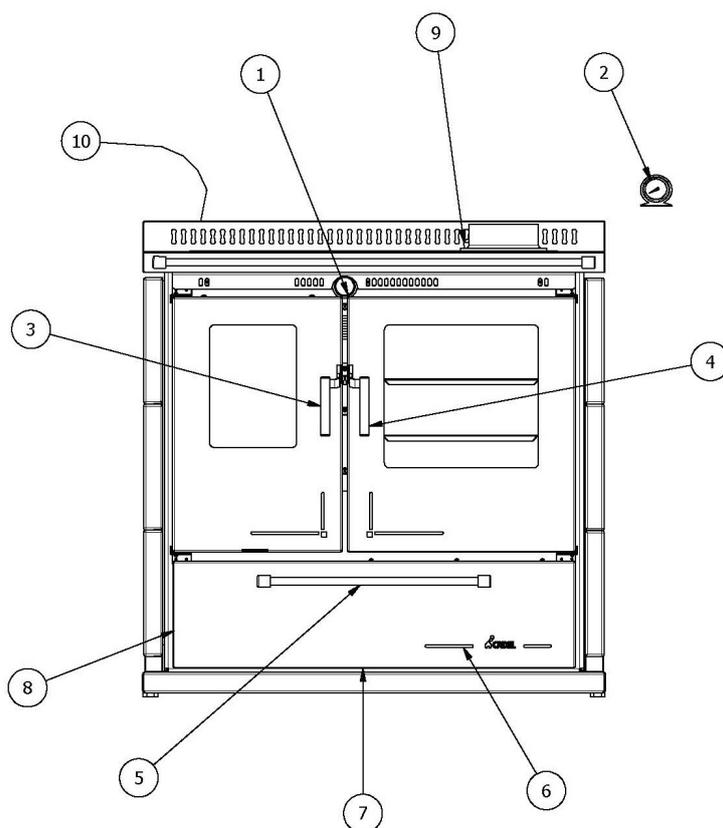


Fig. 26 - Position des commandes

LÉGENDE Fig. 26 à page 62

1	Thermomètre chaudière
2	Thermomètre du four
3	Poignée d'ouverture du foyer
4	Poignée d'ouverture du four
5	Poignée d'ouverture d'inspection de l'air secondaire
6	Poignée d'ouverture pour nettoyage sous le four
7	Entrée supplémentaire air secondaire (minimum)
8	Volet compartiment cendres
9	Volet de protection tableau de commandes principal (réglage entrée d'air et activation pompe installation)
10	Bypass fumées pour allumage
11	Défecteur mobile (interne en-dessous des cercles)

11.4 PANNEAU DE COMMANDE PRINCIPAL

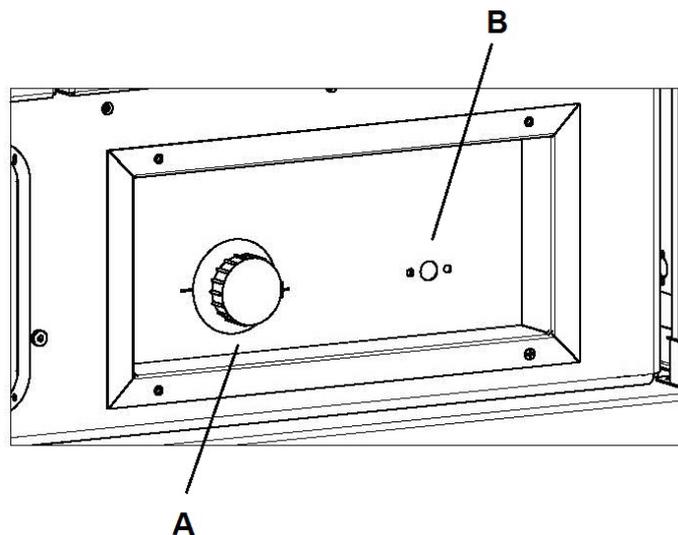


Fig. 27 - Commande principale

A - Régulateur thermostatique

Règle l'introduction d'air comburant à travers une palette qui en bouche l'entrée. En tournant le bouton rotatif vers "froid", la fermeture (qui s'effectue en fonction de la température de l'eau dans la chaudière) sera anticipée.

B - Thermostat d'activation pompe installation

Détermine l'activation de la pompe de l'installation.

11.5 BYPASS FUMÉES

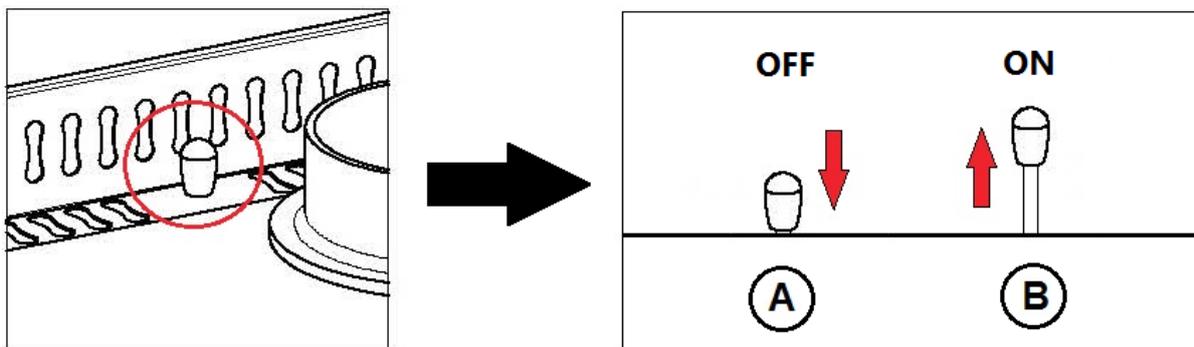


Fig. 28 - Levier de soupape des fumées

Bypass fumées (voir Fig. 28 à page 63): à l'allumage de la chaudière, tourner de 90° le commutateur mécanique et le mettre sur la position B pour permettre aux fumées de passer directement dans le conduit d'évacuation de la fumée en facilitant ainsi le démarrage de la flamme et le chauffage du conduit d'évacuation de la fumée. Lorsque le démarrage est terminé, reporter le commutateur dans sa position de fonctionnement normal A (voir **LE RÉGLAGE** à page 64).

11.6 CONTRÔLES GÉNÉRAUX

- Contrôler que l'installation soit pleine d'eau.
- Que l'échangeur de sécurité (le cas échéant), soit raccordé au réseau hydrique avec la soupape (voir **Fig. 23 à page 58**) uniquement pour les versions VF.
- Que tous les branchements électriques aient été effectués.
- Que la cheminée soit efficace.
- Que toutes les pompes soient efficaces.
- Que tous les accessoires (grilles etc.) soient dans leurs logements.
- Lors du positionnement, la grille doit absolument respecter le CÔTÉ BRAISES (voir **Fig. 29 à page 64**).

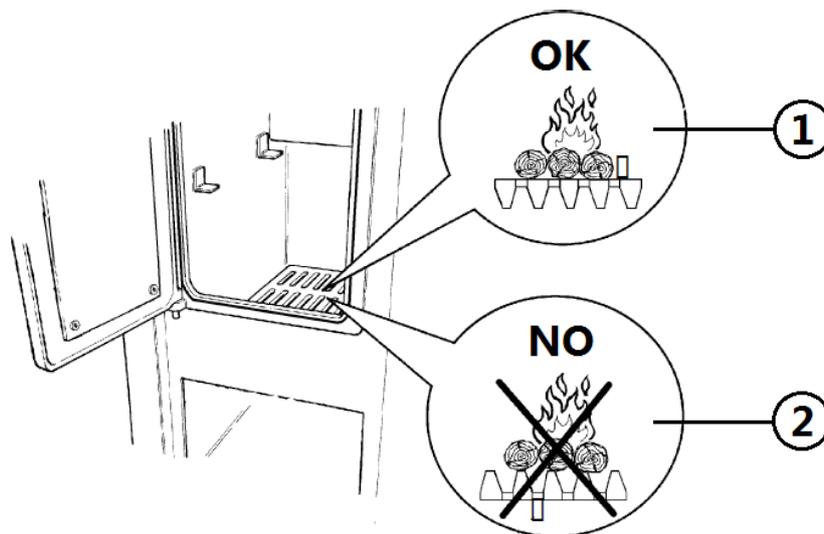


Fig. 29 - Côté braises

LÉGENDE Fig. 29 à page 64

1	Côté braises correct
2	Côtés braises erroné

11.7 LE RÉGLAGE

C'est l'élément le plus important pour obtenir le rendement maximal, aussi bien en ce qui concerne le chauffage que pour la cuisson de la nourriture. Pour cela, la thermo-cuisinière est équipée de commandes pour la sélection des 3 principales phases d'utilisation :

- l'allumage
- le chauffage-cuisson (normal)
- le chauffage-cuisson four (haute température)

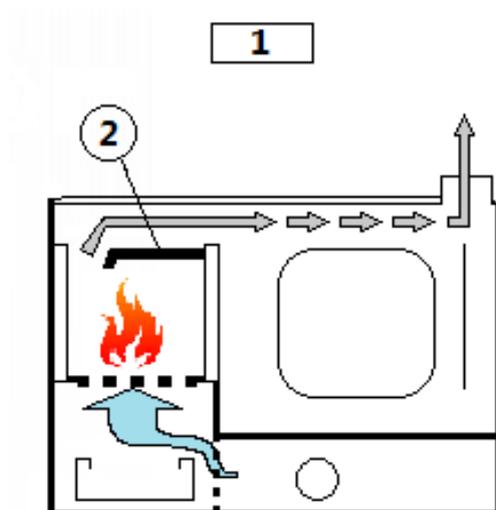


Fig. 30 - Allumage

LÉGENDE Fig. 30 à page 64

1	Allumage
2	Déflacteur position normale
3	POS. A

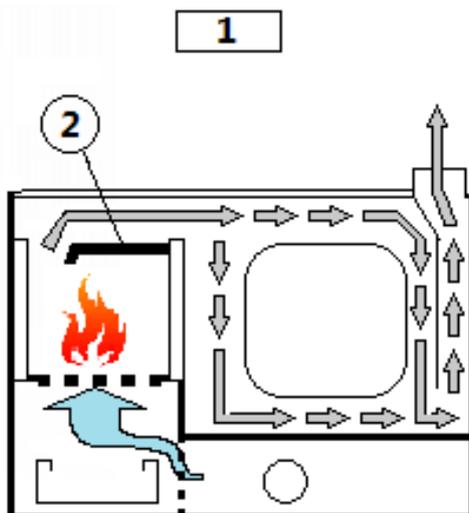


Fig. 31 - Chauffage-cuisson

LÉGENDE	Fig. 31 à page 65
1	Chauffage-cuisson
2	Défecteur position normale
3	POS. B

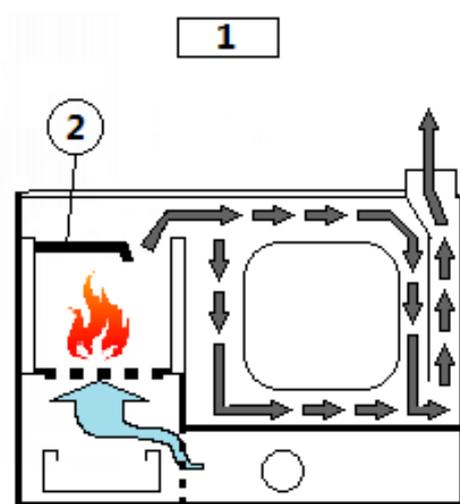


Fig. 32 - Chauffage+cuisson four haute température

LÉGENDE	Fig. 32 à page 65
1	Chauffage+cuisson four haute température
2	Défecteur position HT (températures élevées)
3	POS. C

11.7.1 ALLUMAGE

- Positionner le sélecteur (voir Fig. 28 à page 63) sur la position d'allumage (horizontale), ainsi le foyer se met en communication directe avec la cheminée pour faciliter l'évacuation des fumées. Ouvrir les cercles et positionner le déflecteur interne dans la position décrite (POS.A-B voir Fig. 30 à page 64 e Fig. 31 à page 65). Régler au maximum le régulateur thermostatique (voir Fig. 27 à page 63).
- Ouvrir la porte du foyer, introduire un peu de papier sur la grille et une petite quantité de bois fin et sec et l'allumer.
- Lorsque les braises sont bien allumées, terminer ensuite le chargement de la chambre en mettant le bois de manière pas trop compacte, afin que l'air primaire puisse traverser tous les espaces entre une bûche et l'autre, en effleurant bien toute la surface du combustible.

- Lorsque l'allumage est terminé, reporter le sélecteur des fumées (voir **Fig. 28 à page 63**) en position verticale et agir sur le régulateur thermostatique pour fixer la quantité de l'air comburant.
- Au-dessus du tiroir de ramassage des centres il y a une "rosette"(voir **Fig. 26 à page 62**) qui permet l'introduction de l'air supplémentaire secondaire utile à l'allumage ou bien de raviver le feu pour cuisiner (la température de l'eau ne doit pas dépasser 90°).



Toujours se rappeler, après avoir effectué l'allumage ou un chargement successif, de fermer la petite porte de chargement.



Pour la manutention du déflecteur, utiliser les instruments prévus à cet effet et se rappeler de fermer les cercles!



Si lors de l'allumage, vous constatez que de la fumée sort (par exemple des cercles), cela est le signe d'un défaut de dépression dans le conduit d'évacuation de la fumée (voir **RACCORDEMENT AU CONDUIT DE FUMÉES à page 46**).

11.7.2 CHAUFFAGE - CUISSON NORMALE

- Lorsque l'allumage est terminé, positionner le sélecteur des fumées (voir **Fig. 28 à page 63**) en position verticale (A) pour utiliser au maximum la puissance thermique de la chaudière pour le chauffage des radiateurs (en plus de la cuisson normale sur le plan supérieur et dans le four).
- Vérifier que le déflecteur interne soit en position comme décrit (voir **Fig. 31 à page 65**). Dans cette position, le tour des fumées est rallongé, en favorisant l'échange thermique pour le chauffage et pour la cuisson sur la plaque.
- Le four est également bien chaud.
- Agir sur le régulateur thermostatique (voir **Fig. 27 à page 63**) qui agit sur le volet pour l'introduction dans le foyer de l'air comburant, en augmentant ou en diminuant la vitesse de combustion. Le régulateur thermostatique agira automatiquement en fonction de la température de l'eau de chauffage afin d'éviter des gaspillages de combustible et pour limiter les ébullitions.

11.7.3 CHAUFFAGE - CUISSON FOUR HAUTE TEMPÉRATURE

- Lorsque l'allumage est terminé, positionner le sélecteur des fumées (voir **Fig. 28 à page 63**) en position verticale (A) pour utiliser au maximum la puissance thermique de la chaudière pour le chauffage des radiateurs (en plus de la cuisson normale sur le plan supérieur et dans le four).
- Vérifier que le déflecteur interne soit en position comme décrit (voir **Fig. 32 à page 65**). Dans cette position, le tour fumées est réduit dans le foyer et il est plus direct au four. L'échange thermique à l'eau du chauffage et à la plaque supérieure de cuisson est légèrement pénalisé.
- **La température du four peut être déterminée également par le calibre du bois et/ou en relevant la grille avec le relève-grille prévu à cet effet.**

Pour augmenter/optimiser la combustion, il est possible d'agir, pendant le fonctionnement, sur la vanne papillon située sous la bouche de chargement du bois.

IMPORTANT: pendant la cuisson des aliments, vérifier que la pompe de circulation de l'installation ou de la pompe chauffe-eau (pour la production d'eau chaude sanitaire) soit en marche pour éliminer la chaleur produite. En ne respectant pas les procédures indiquées ci-dessus, l'ébullition de l'eau dans la chaudière se produira en causant ainsi des dommages qui peuvent être irréversibles pour la thermo-cuisinière.

11.8 FONCTIONNEMENT EN ÉTÉ

Le fonctionnement pour la production exclusive d'eau chaude est conseillé uniquement en respectant scrupuleusement les indications suivantes en fonction des besoins:

- 1 - utiliser uniquement du bois très sec.
- 2 - Effectuer plusieurs chargements avec peu de bois.

Il est absolument déconseillé de trop charger la chaudière pour obtenir de longues autonomies.

De cette manière, une forte condensation acide se produit à l'intérieur du magasin bois avec la corrosion correspondante des tôles en acier.

11.9 FONCTIONNEMENT EN DEMI-SAISONS

Lors des demi-saisons, effectuer le chargement de bois en fonction de la nécessité de kW effective dont l'installation a besoin.

11.10 APPROVISIONNEMENTS SUCCESSIFS

Lorsque le niveau de combustible s'est réduit, il est possible d'effectuer d'autres approvisionnements de bois, en remplissant le foyer au maximum jusqu'au niveau supérieur de la vitre. Avant d'effectuer cette opération, évaluer s'il faut enlever les braises présentes, avec le tisonnier prévu à cet effet, pour les ajuster de manière plus homogène. Disposer le bois de manière à ce qu'il ne soit pas trop compact.



Pendant le fonctionnement de la thermo-cuisinière, faire attention à la chaleur élevée existante sur la plaque de cuisson des aliments, sur la vitre du four, sur la petite porte de chargements du bois, sur les poignées et sur le tuyau de la fumée.

IMPORTANT: pour une bonne durée de la chaudière, il est conseillé d'essayer de maintenir dans le foyer une bonne flamme vive.



Il est absolument interdit d'utiliser des solvants divers pour démarrer ou alimenter la combustion, l'utilisation pourrait causer l'explosion de la chaudière.



La thermo-cuisinière n'est pas un incinérateur, ne pas mettre de combustibles autres que du bois! Ne pas utiliser du bois traité par exemple avec des peintures ou des matériaux synthétiques. Danger de dysfonctionnements et de fortes pollutions environnementales!

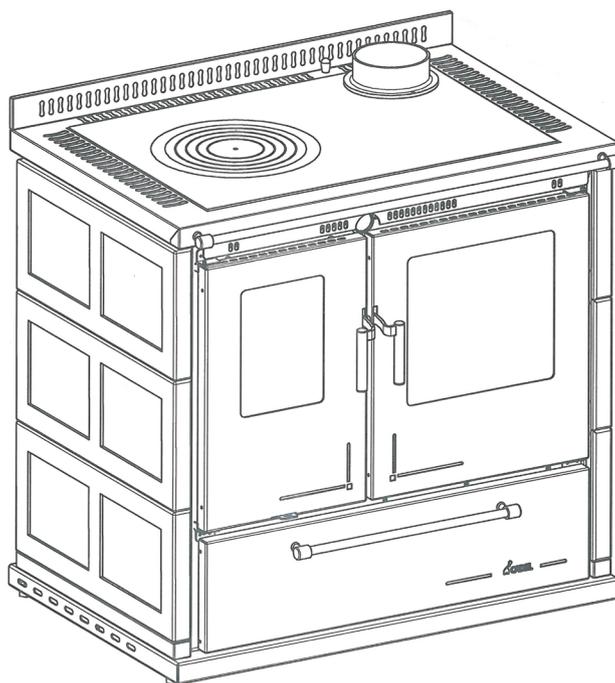


Fig. 33 - Demetra

11.11 CONDITIONS MÉTÉO DÉFAVORABLES

En cas de température extérieure élevée ou de conditions météo défavorables (vent fort), la cheminée subit une perte de tirage empêchant l'expulsion correcte de la fumée.

- Charger le foyer avec peu de bois et garder les vannes de registre d'air ouvertes au maximum.

11.12 DANGER LIÉ AU CRÉOSOTE

L'utilisation de bois humide ou de mauvaise qualité (type du bois résineux) provoque la formation de créosote dans le conduit d'évacuation des fumées, obstruant le passage de la fumée. La créosote est inflammable et, si elle s'accumule au cours du temps, elle doit être éliminée de façon à prévenir le risque d'incendie du conduit

d'évacuation des fumées.

- En cas d'incendie, fermer les vannes de registre d'air et appeler immédiatement les pompiers.
- Après que la cheminée a cessé de brûler, faire inspecter le conduit d'évacuation des fumées par un fumiste spécialisé.

11.13 EXTINCTION DU FEU EN CAS D'INCENDIE

S'il est nécessaire d'éteindre un feu échappé du poêle ou du conduit de fumée, utiliser un extincteur ou appeler les Pompiers. NE JAMAIS utiliser de l'eau pour éteindre un feu à l'intérieur du brasero.

12

ENTRETIEN



12.1 AVANT-PROPOS

Pour une longue durée de vie du poêle, le nettoyer régulièrement comme indiqué dans les paragraphes reportés ci-dessous.

- Les conduits d'évacuation des fumées (conduit de cheminée + conduit de fumée + cheminée) doivent toujours être propres, nettoyés et contrôlés par un ramoneur qualifié, en conformité avec les normes locales, selon les indications du fabricant de la cheminée et les directives de votre compagnie d'assurance.
- En cas d'absence de normes locales et de directives de votre compagnie d'assurance, il est nécessaire d'effectuer nettoyage du conduit de cheminée, du conduit de fumée et de la cheminée au moins une fois par an.
- Au moins une fois par an, il est nécessaire de faire nettoyer la chambre de combustion, de vérifier les joints, de nettoyer les moteurs et les ventilateurs et de contrôler la carte électrique.



Toutes ces opérations doivent être programmées à temps avec le service Technique d'assistance agréé.

- Après une longue période de non-utilisation, avant d'allumer le poêle, contrôler que le système d'évacuation des fumées ne soit pas obstrué.
- Si le poêle est utilisé de manière continue et intense, toute l'installation (y compris la cheminée) doit être nettoyée et contrôlée à une fréquence plus importante.
- Pour un éventuel échange des parties endommagées, demander une pièce de détachée d'origine à votre Revendeur Agréé.



Avant toute intervention attendre que le feu dans la chambre de combustion soit complètement éteint et refroidi et débrancher la prise de courant (s'il ya).

12.2 NETTOYAGE BRASERO ET TIROIR À CENDRE



Pour une bonne combustion, éliminer la cendre qui s'est déposée dans le brasier avant tout allumage du poêle. L'abondance de cendre gêne le passage de l'air primaire, fondamental pour une bonne combustion.

- Éliminer la cendre du brasier en la secouant pour la faire descendre dans le tiroir à cendre.
- Vider le tiroir à cendre quand il est plein.
- Les cendres doivent être collectées dans un récipient métallique avec couvercle étanche, qui ne doit jamais entrer en contact avec des matériaux combustibles (par exemple s'il est posé sur un sol en bois), car la cendre conserve la braise allumée longtemps.
- La cendre peut être jetée dans les déchets organiques uniquement lorsqu'elle est éteinte.
- Nettoyer également le compartiment du cendrier.

12.3 NETTOYAGE ANNUEL DU CONDUCTEUR DES FUMÉES



Chaque année, enlever la suie à l'aide de brosses.

Le nettoyage doit être effectué par un technicien compétent qui s'occupera du nettoyage du conduit de

cheminée, du conduit de fumées et de la cheminée, il vérifiera leur bon fonctionnement et délivrera une déclaration écrite attestant la sécurité de l'installation. Cette opération doit être effectuée au moins une fois par an.

12.4 NETTOYAGE GÉNÉRAL



Pour le nettoyage des parties extérieures et intérieures du poêle, ne pas utiliser pailles de fer, acide muriatique ou autres produits corrosifs et abrasifs.

12.5 NETTOYAGE DES PARTIES EN MÉTAL PEINT



Pour le nettoyage des parties en métal peint, utiliser un chiffon doux. Ne jamais utiliser des produits dégraissants comme de l'alcool, des diluants, de l'acétone, de l'essence car ils endommageraient irrémédiablement la peinture.

12.6 NETTOYAGE DE LA CÉRAMIQUE



Certains modèles de poêle possèdent un revêtement extérieur en céramique. Ils sont fabriqués artisanalement et c'est pourquoi elles peuvent présenter inévitablement des craquelures, des gravelures, des ombres. Pour le nettoyage de la céramique ou pierres, il est conseillé d'utiliser un chiffon souple et sec. Si l'on utilise un produit détergent quelconque, ce dernier filtrera à travers les craquelures et les mettra en évidence.

12.7 NETTOYAGE DU VERRE



La vitrocéramique de la porte à feu résiste à une température de 700°C mais n'est pas résistante aux écarts de températures. Un éventuel nettoyage à l'aide de produits pour verre achetés dans le commerce doit se faire quand le verre est froid pour ne pas provoquer l'explosion de ce dernier.

12.8 NETTOYAGE DU FOUR



Nettoyer l'intérieur du four après chaque cuisson, au moyen d'un chiffon doux avec de l'eau chaude ou de produits spécifiques disponibles dans le commerce. Ne pas utiliser de pailles de fer qui pourraient endommager les surfaces de manière irrémédiable.

12.9 NETTOYAGE DU PLAN DE CUISSON



La surface de la plaque en fonte possède une protection huileuse qui a tendance à s'épuiser avec le temps et l'utilisation du poêle. Cela peut créer des taches foncées ou de rouille sur la surface de la plaque. Pour éviter ce problème, nettoyer la plaque avec une toile d'émeri à grain fin lors des longues périodes d'inactivité du poêle, puis enduire sa surface avec de l'huile de vaseline.

12.10 NETTOYAGE DU PARCOURS DE FUMÉE



Nettoyer périodiquement le logement en-dessous du four accessible en ouvrant la petite porte sous le four (en enlevant temporairement la fermeture présente avec un tournevis).



Une fois le nettoyage terminé, TOUJOURS remettre le fond du four dans sa position initiale!

12.11 NETTOYAGE EXTRAORDINAIRE

Suite à de longues périodes d'inactivité, effectuer un nettoyage général et vérifier les étanchéités des fumées avant d'effectuer l'allumage.

FR



En présence d'un risque de congélation, anticiper cette éventualité en introduisant dans le circuit un liquide antigel adéquat ou forcer le fonctionnement de la pompe de circulation ou bien vider l'installation de l'eau.



Vérifier périodiquement l'efficacité des commandes de la thermo-cuisinière (thermorégulateurs, déviateur des fumées, thermostat pompe).



Vérifier périodiquement l'efficacité du vase d'expansion, éventuellement le remplir adéquatement.



En cas d'anomalies de fonctionnement, fermer l'air comburant, laisser la thermo-cuisinière s'éteindre et appeler un technicien spécialisé.



EN CAS DE FUITE DE FUMÉES, AÉRER ADÉQUATEMENT LE LOCAL!



En présence d'incendie du conduit d'évacuation de la fumée, fermer toutes les entrées de l'air comburant pour limiter au maximum la combustion et attendre l'arrêt de la thermo-cuisinière. Puis vérifier le bon état du conduit d'évacuation de la fumée.

12.12 REMPLACEMENT DES JOINTS



Si les joints de la porte à feu e la porte du four se détériorent, il est nécessaire de les faire remplacer par un technicien agréé afin de garantir le bon fonctionnement du poêle.

12.13 DOMMAGES DU FOYER



D'éventuelles ruptures de la fonte ou du matériau réfractaire du foyer sont provoquées par une surchauffe due à un excès de combustible ou d'air de combustion. Faire immédiatement remplacer les parties endommagées pour éviter tout dommage supplémentaire du poêle.



Utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine.

13 EN CAS D'ANOMALIES



13.1 SOLUTION DES PROBLEMES

FR



En cas de doute sur l'utilisation de poêle, appelez TOUJOURS le personnel technique agréé afin d'éviter des dommages irréparables!

PROBLÈME	CAUSE	SOLUTION	INTERVENTION
Difficulté d'allumage	Bois trop grand	Utiliser du petit bois bien sec pour l'allumage, avant le bois grand	
	Bois trop humide	Utiliser du bois bien séché.	
	Absence de tirage de la cheminée	Ouvrir les registres au maximum. (Si le problème persiste, contacter un fumiste spécialisé pour vérifier l'efficacité du conduit d'évacuation des fumées).	
	Local dépourvu de renouvellement d'air	Réaliser immédiatement une grille d'aération.	
Formation de condensation	Section du conduit d'évacuation des fumées trop grande	Réduire la section du conduit d'évacuation des fumées avec des tuyaux hermétiquement isolés.	
	Conduit d'évacuation des fumées non isolé	Revêtir le conduit d'évacuation des fumées avec du matériau isolant.	
	Combustion trop lente	Ouvrir les registres d'air de manière à augmenter le feu et la température des fumées sortantes	
Fuites de fumée du foyer	Conduit d'évacuation des fumées non isolé	Revêtir le conduit d'évacuation des fumées avec du matériau isolant.	
	Conditions météo défavorables	Terminal de cheminée non anti-vent : le remplacer	
	Bois trop humide	Utiliser du bois bien séché.	

PROBLÈME	CAUSE	SOLUTION	INTERVENTION
La vitre se salit excessivement	Absence de tirage de la cheminée	Ouvrir les registres au maximum. (Si le problème persiste, contacter un fumiste spécialisé pour vérifier l'efficacité du conduit d'évacuation des fumées).	
	Bois trop humide	Utiliser du bois bien séché.	
	Combustion trop lente	Ouvrir les registres d'air de manière à augmenter le feu et la température des fumées sortantes	
	Combustion de mauvaise qualité	Utiliser le combustible décrit dans CARBURANT à page 48	
Surchauffe de la cuisinière	Trop de bois dans le foyer (plaque couleur rouge cerise ou four au-delà de 300 °C)	Fermer tous les registres et ouvrir la porte du four pour permettre un refroidissement plus rapide.	
L'eau n'atteint pas la température souhaitée	Combustion de mauvaise qualité	Utiliser du bois bien séché.	
Humidité dans le tiroir à cendres et/ou sous la thermo-cuisinière	Formation de condensation	Conduction erronée de la thermo-cuisinière même (température de l'eau dans la chaudière trop basse).	

14 DONNÉES TECHNIQUES



14.1 CARACTÉRISTIQUES

FR

DESCRIPTION	DEMETRA 21,6 kW
LARGEUR	900 mm
PROFONDEUR	600 mm
HAUTEUR	870 mm
POIDS	258 - 278 kg
PUISSANCE THERMIQUE NOMINALE (Max)	21,6 kW
RENDEMENT (Max)	70,7 %
TEMPÉRATURE DES FUMÉES (Max)	228 °C
ÉMISSIONS CO (13 % O ₂) (Max)	0,84 %
DÉPRESSION CHEMINÉE (Max)	16 Pa
DIAMÈTRE ÉVACUATION DES FUMÉES	140 mm
DAMPER OBLIGATOIRE	NON
COMBUSTIBLE	Bois
HUMIDITÉ DU BOIS	< 12 %
VOLUME POUVANT ÊTRE CHAUFFÉ 18/20°C Coeff. 0,045 kW (Max)	518 m ³
VOLUME DU FOYER	46,5 dm ³
ZONE BOUCHE DU FOYER	4,8 dm ²
DIMENSIONS DE LA BOUCHE DU FOYER (LxH)	180 x 268 mm
DIMENSIONS DU FOUR (LxPxH)	350 x 400 x 315 mm
CAPACITÉ DU TIROIR À CENDRES	10,4 dm ³
SECOUEUR DE LA GRILLE DU FOYER	NON
AIR PRIMAIRE RÉGLABLE	OUI
AIR PRIMAIRE RÉGLABLE	NON
VENTILATION	NON
ALIMENTATION	230 V - 50 Hz
PRISE D'AIR EXTÉRIEUR (DERNIÈRE SECTION UTILE) Min	-

**STUFE A PELLETT • STUFE A LEGNA • CUCINE A LEGNA
TERMOSTUFE • INSERTI PER CAMINETTO**

**POÊLES À GRANULÉS • POÊLES À BOIS • CUISINIÈRES À BOIS
THERMOPOÊLES • INSERTS CHEMINÉE**

CADEL srl

FREEPOINT by Cadel

Via Foresto Sud, 7
31025 Santa Lucia di Piave (TV) - ITALY

tel. +39.0438.738669

fax +39.0438.73343

www.cadelsrl.com



89013111

Partner of:



Rev.01 - 2014